

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

Research Report

SOEP 1990 - Pretestbericht zum Befragungsjahr 1990 (Welle 7) des Sozio-oekonomischen Panels

SOEP Survey Papers, No. 15

Provided in Cooperation with:

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Suggested Citation: DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2011) : SOEP 1990 - Pretestbericht zum Befragungsjahr 1990 (Welle 7) des Sozio-oekonomischen Panels, SOEP Survey Papers, No. 15, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/80413>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.

SOEP Survey Papers

Series B - Survey Reports (Methodenberichte)

SOEP 1990 – Pretestbericht zum Befragungsjahr 1990 (Welle 7) des Sozio-oekonomischen Panels

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel Study (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

Series B – Survey Reports (Methodenberichte)

Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)

Series D – Variable Descriptions and Coding

Series E – SOEPmonitors

Series F – SOEP Newsletters

Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at
<http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Prof. Dr. Gert G. Wagner, DIW Berlin and Technische Universität Berlin

PD Dr. Joachim R. Frick, DIW Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2011. SOEP 1990 – Pretestbericht zum Befragungsjahr 1990 (Welle 7) des Sozio-oekonomischen Panels. SOEP Survey Papers 15: Series B. Berlin: DIW/SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

Contact: DIW Berlin
SOEP
Mohrenstr. 58
10117 Berlin

Email: soepapers@diw.de

INFRATEST SOZIALFORSCHUNG

**SOEP 1990 –
PRETESTBERICHT ZUM BEFRAGUNGSJAHR 1990
(WELLE 7) DES SOZIO-OEKONOMISCHEN PANELS**

München, 1989

Reprint 2011

	Inhalt	Seite
0	Vorbemerkung	3
1.	Zusammenfassung	4
2.	Entwicklung der Teilnahmebereitschaft	5
2.1	Panelpflege	5
2.2	Erfolg der Feldarbeit	8
2.3	Indikatoren der Teilnahmebereitschaft	13
3.	Test des Fragebogens	16
3.1	Fragenprogramm und Interviewdauer	16
3.2	Hinweise zu Einzelfragen	19
	Anhang: Erhebungsinstrumente	24
	1. Ankündigungsschreiben und Broschüre	
	2. Interviewer-Erfahrungsbericht	
	3. Personenfragebogen GRÜN/für Deutsche	
	4. Personenfragebogen GRÜN/für Ausländer (spanisch)	

Vorbemerkung

Das Sozio-ökonomische Panel wird als DFG-Projekt gemeinsam vom Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung, Berlin, und vom Sonderforschungsbereich "Mikroanalytische Grundlagen der Gesellschaftspolitik" der Universitäten Frankfurt und Mannheim durchgeführt. Die Datenerhebung einschließlich der Datenaufbereitung bis zum geprüften Datenband erfolgt durch Infratest Sozialforschung, München.

Der hier vorgelegte Zwischenbericht dokumentiert die Ergebnisse des Pretests für Welle 7. Zum Berichtszeitpunkt Ende Oktober ist die Feldarbeit abgeschlossen. Das Datenband in zunächst ungeprüfter Form wurde bereits an die DIW-Projektgruppe übergeben.

Der Bericht schließt an andere Berichte an, in denen einzelne Punkte genauer dargestellt sind. Zu nennen ist insbesondere:

- Bericht zum Pre-Pretest für Welle 7 zum Thema "Zeitverwendung", Mai 1989

Verantwortlich für die Durchführung des Pretests und diesen Bericht ist die Projektgruppe für das Sozio-ökonomische Panel bei Infratest, bestehend aus Bernhard von Rosenblatt (Leitung), Martin Haberkorn, Walter Reinhold, Fritz Stutz und Jörg Eschenlohr.

München, 3. November 1989

1. Zusammenfassung

Teilnahmebereitschaft

Die Teilnahmequote der Haushalte in Welle 7 des Pretest-Panels ist zufriedenstellend. Hier gibt es das gewohnte Bild.

Erstmals verfügbare Indikatoren zur Entwicklung der Teilnahmebereitschaft deuten allerdings auf erhöhte Verweigerungsrisiken bei den Ausländerhaushalten hin.

Test des Fragenprogramms zum Themenschwerpunkt 'Zeitverwendung'

Das Fragenprogramm stößt bei den deutschen Haushalten auf keine Probleme. Diskussionsbedarf gibt es hier nur zu Detailfragen. Mehr Schwierigkeiten scheint das Fragenprogramm dagegen den Ausländerhaushalten zu bereiten.

Die durchschnittliche Interviewdauer des Personenfragebogens, bezogen auf mündliche Interviews bei Deutschen, liegt mit 37 Minuten deutlich über dem Sollwert von 30 Minuten.

2. Entwicklung der Teilnahmebereitschaft

2.1 Panelpflege

Die Panelpflege umfaßte wie in den Vorjahren vier Komponenten:

- Dankschreiben mit Los für die Fernsehlotterie "Der große Preis" für alle Personen, die in der letzten Welle teilgenommen haben, nach Abschluß der Feldarbeit (Dezember 1988)
- Ankündigungsschreiben für die neue Befragungswelle (Juli/August 1989)
- Vom Interviewer überreicht (August/September 1989): Broschüre für Teilnehmer an der Befragung. Die Pretestfassung der diesjährigen Broschüre ist als Anhang 1 wiedergegeben. Die Pretestfassung ist immer etwas sparsamer gestaltet als die spätere Fassung für die Haupterhebung: noch keine fremdsprachige Übersetzung, noch kein Hochglanzpapier.
- Ebenfalls vom Interviewer überreicht: kleines Geschenk für den Haushalt. Diesmal wurde, mit einem gewissen Bezug zum Schwerpunktthema 'Zeitverwendung', eine faltbare Einkaufs- und Freizeittasche ausgewählt.

Im Interviewererfahrungsbericht (siehe Anlage 2) wurde diesmal ein neues Frageninstrument eingesetzt, um Hinweise zu erhalten, wie die Elemente der Panelpflege bei den Befragten "ankommen". Dieser Erfahrungsbericht ist vom Interviewer für jeden einzelnen Haushalt auszufüllen. Die Ergebnisse (hier zu Frage 1 des Erfahrungsberichts) zeigt Übersicht 1.

Bei der Bewertung der Zahlen sind folgende Punkte zu beachten:

- (1) Es handelt sich nicht um Einschätzungen der Befragten selbst, sondern um Wahrnehmungen bzw. Einschätzungen der Interviewer.
- (2) Dementsprechend beziehen sich die Ergebnisse nur auf die Teilnehmerhaushalte. Mit den Ausfällen kommt in der Regel kein Kontakt zustande oder er ist so kurz oder prekär, daß Einzelfragen wie die zur Panelpflege im Interviewer-Erfahrungsbericht gar nicht beantwortet werden können. Bei entschlossenen Verweigerern etwa kommt der Interviewer in der Regel gar nicht dazu, Geschenk und Broschüre zu überreichen.
- (3) Nur die Aufnahme des Geschenks kann der Interviewer in jedem Fall beobachten. Die Broschüre dagegen wird von den Teilnehmern oft erst einmal beiseite gelegt und erst nach dem Interviewerbesuch genauer studiert. Das Ankündigungsschreiben und das Dankschreiben mit Los nach der Vorjahreswelle liegen zeitlich ohnehin weiter zurück, so daß der Interviewer nur gesprächsweise - was sich aber nicht immer ergibt - nach

der Bewertung fragen kann. Es gibt bei diesen drei Komponenten der Panelpflege daher recht hohe Anteile von 'Weiß nicht/Keine Angabe'.

In der Übersicht sind Durchschnittswerte auf einer Bewertungsskala von 1 bis 6 angegeben, wobei der Wert 6 ein uneingeschränktes "sehr gut" bedeuten würde.

Die Durchschnittswerte für die vier Komponenten der Panelpflege liegen zwischen 4,5 (Broschüre) und 5,2 (Geschenk). Demnach werden alle Komponenten von den Interviewern für gut und wichtig gehalten, wobei das Geschenk - aus der Sicht des Interviewers - das wichtigste ist.

In dieser Form liegen die Zahlen im Pretest zur Welle 7 erstmals vor. Sie sollen künftig in jeder Pretest-Welle vergleichbar erhoben werden, so daß dann auch wellenspezifische Verbesserungen oder Verschlechterungen der Werte erkennbar sind.

Bereits in Welle 7 können die Werte für verschiedene Teilgruppen verglichen werden (siehe Übersicht 1). Auffällig ist vor allem die weniger gute Bewertung der Broschüre bei den Ausländerhaushalten. Dies liegt, wie erläuternde Bemerkungen der Interviewer zeigen, zum einen an der noch fehlenden Übersetzung, zum anderen daran, daß von einzelnen Ausländerhaushalten Geschriebenes überhaupt kaum aufgenommen wird.

Etwas unterbewertet haben die Interviewer aus unserer Sicht die Bedeutung des Dankschreibens mit Los. Dies ist verständlich, weil die Interviewer selbst damit gar nichts zu tun haben - die Zustellung erfolgte postalisch neun Monate vor dem Interviewerbesuch. Das Los ist u.a. deshalb so wichtig, weil damit jeder einzelne Teilnehmer im Haushalt - und nicht nur der Haushalt als ganzer - angesprochen wird.

Schlußfolgerungen für die Haupterhebung:

- Das für dieses Jahr ausgewählte Geschenk ist gut.
- Die Broschüre wird, wie jedes Jahr, zur Haupterhebung noch etwas schöner gestaltet und für die Ausländerhaushalte mit einer Übersetzung der Texte in die jeweilige Landessprache versehen.

Darüber hinaus sollte geprüft werden, ob künftig die Endfassung der Broschüre so rechtzeitig erstellt werden kann, daß sie bereits für den Pretest einsetzbar ist.

Übersicht 1:

Wie gut kommen die Maßnahmen der Panelpflege bei den Haushalten an?

Basis: Interviewer-Erfahrungsberichte

Teilgruppen: I "Alte" Haushalte / II Aufstockung

Werte auf einer Skala von 1 bis 6
(= "sehr schlecht" bis "sehr gut")

	Alle Haushalte	Deutsche		Ausländer	
		I	II	I	II
Dankschreiben 1988 mit Los					
Basis Antworten	(71%)				
Durchschnittswert	4.9	5.0	4.7	4.8	4.7
Ankündigungsschreiben 1989					
Basis Antworten	(77%)				
Durchschnittswert	4.9	5.0	4.9	4.8	4.7
Broschüre					
Basis Antworten	(70%)				
Durchschnittswert	4.5	5.0	4.6	4.1	3.8
Geschenk					
Basis Antworten	(98%)				
Durchschnittswert	5.2	5.3	5.4	5.1	5.2

2.2 Erfolg der Feldarbeit

Im Pretest zu Welle 7 waren insgesamt 223 Haushalte zu bearbeiten, die sich auf vier Teilgruppen verteilen:

- 126 sind Teilnehmerhaushalte des Vorjahres, die aus der Ursprungs-Stichprobe in Welle 1 stammen (bzw. "abstammen"); sie werden als "alte" Haushalte bezeichnet.
- 77 Teilnehmerhaushalte des Vorjahres, die aus der Aufstockung der Pretest-Stichprobe in Welle 5 stammen, jetzt also in der dritten Welle befragt werden; sie werden als "Aufstockung" bezeichnet.
- 12 Haushalte, die im Vorjahr nicht teilnahmen, jetzt aber noch einmal zur weiteren Teilnahme gewonnen werden sollen ("temporäre Ausfälle").
- 7 aus Haushaltsteilungen entstandene "neue Haushalte".

Die Feldarbeit für den Pretest erstreckte sich vom 4. August bis zum 16. Oktober 1989.

Alle Haushalte wurden, soweit möglich, vom gleichen Interviewer und in derselben Form wie im Vorjahr bearbeitet. Da zwei Interviewer aus dem Pretest-Stab des Vorjahres nicht mehr zur Verfügung standen, mußten 6 Haushalte einem anderen (im Projekt erfahrenen) Interviewer übergeben werden. Dieser Interviewerwechsel führte zu keinerlei Problemen; alle 6 Haushalte waren zur Teilnahme weiter bereit.

Übersicht 2 (deutsche Haushalte) und Übersicht 3 (Ausländerhaushalte) zeigen im einzelnen, wie viele Haushalte aus den genannten vier Gruppen zur Teilnahme in Welle 7 gewonnen werden konnten und wie sich die Ausfälle nach Gründen verteilen.

Hinweise auf die Entwicklung der Teilnahmebereitschaft geben vor allem die Ergebnisse für Teilnehmerhaushalte des Vorjahres, also die "alten Haushalte" und die "Aufstockung". Dabei sind Ausfälle wegen Tod oder Wegzug ins Ausland am besten aus der Rechnung auszuklammern. Die Ergebnisse für den Pretest zu Welle 7 im Vergleich zum Pretest für Welle 6 lauten dann:

Teilnahmequoten in Prozent	Welle 7	Welle 6
Bei deutschen Haushalten		
alte Haushalte	91	94
Aufstockung	93	83
Bei Ausländerhaushalten		
alte Haushalte	97	88
Aufstockung	93	89

Übersicht 2:

LEBEN IN DEUTSCHLAND		- PRETEST -				Stand: 16.10.1989	
Deutsche	alte HH	Aufstockung	temp.Ausf.	neue Haush.	Gesamt		
Bruttoadressen	89 100.0%	29 100.0%	6 100.0%	4 100.0%	128 100.0%		
im Feld ¹⁾	1 1.1%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 0.8%		
davon noch in HB	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%		
bearbeitete Adressen	89 100.0%	29 100.0%	6 100.0%	4 100.0%	128 100.0%		
gültige Interviews²⁾	80 89.9%	27 93.1%	5 83.3%	3 75.0%	115 89.8%		
absolute Ausschöpfung	89.9%	93.1%	83.3%	75.0%	89.8%		
Haushalt komplett	75 84.3%	26 89.7%	5 83.3%	3 75.0%	109 85.2%		
Int. derz.n.durchf.bar	1 1.1%	2 6.9%	0 0.0%	0 0.0%	3 2.3%		
HH n. zur Teiln. ber.	3 3.4%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	3 2.3%		
Verweigerung	4 4.5%	0 0.0%	1 16.7%	0 0.0%	5 3.9%		
verstorben	1 1.1%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 0.8%		
Haushalt n.angetroffen	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 25.0%	1 0.8%		
HH (noch) unkomplett	5 5.6%	1 3.4%	0 0.0%	0 0.0%	6 4.7%		

¹⁾ in Hauptbearbeitung, in Nachbearbeitung oder Zusage

²⁾ Haushalt komplett oder teilweise realisiert

Übersicht 3:

LEBEN IN DEUTSCHLAND		- PRETEST -				Stand: 16.10.1989	
Summe 5 Nat.	alte HH	Aufstockung	temp.Ausf.	neue Haush.	Gesamt		
Bruttoadressen im Feld ¹⁾	37 100.0%	48 100.0%	7 100.0%	3 100.0%	95 100.0%		
davon noch in HB	0 0.0%	0 0.0%	1 14.3%	1 33.3%	2 2.1%		
	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%		
bearbeitete Adressen	37 100.0%	48 100.0%	7 100.0%	3 100.0%	95 100.0%		
gültige Interviews²⁾ absolute Ausschöpfung	36 97.3%	42 87.5%	1 14.3%	1 33.3%	80 84.2%		
	97.3%	87.5%	14.3%	33.3%	84.2%		
Haushalt komplett	35 94.6%	40 83.3%	1 14.3%	1 33.3%	77 81.1%		
Int. derz.n.durchf.bar	0 0.0%	2 4.2%	1 14.3%	1 33.3%	4 4.2%		
HH n. zur Teiln. ber.	1 2.7%	0 0.0%	0 0.0%	0 0.0%	1 1.1%		
Verweigerung	0 0.0%	1 2.1%	2 28.6%	1 33.3%	4 4.2%		
ins Ausland verzogen	0 0.0%	3 6.3%	1 14.3%	0 0.0%	4 4.2%		
Haushalt n.angetroffen	0 0.0%	0 0.0%	1 14.3%	0 0.0%	1 1.1%		
Adresse falsch	0 0.0%	0 0.0%	1 14.3%	0 0.0%	1 1.1%		
HH (noch) unkomplett	1 2.7%	2 4.2%	0 0.0%	0 0.0%	3 3.2%		

¹⁾ in Hauptbearbeitung, in Nachbearbeitung oder Zusage

²⁾ Haushalt komplett oder teilweise realisiert

Wegen der kleinen Fallzahlen dürfen geringe Abweichungen der Ergebnisse von den Vorjahreswerten nicht überinterpretiert werden. Gewisse Tendenzen lassen sich jedoch ableiten. Erfreulich ist das verbesserte Ergebnis bei den Ausländern. Bemerkenswert auch, daß die Aufstockungshaushalte - im Einklang mit den Erfahrungen bei der Haupterhebung - nach einem Abfall der Teilnahmebereitschaft in der (für sie) zweiten Befragungswelle nun in der (für sie) dritten Welle etwa die gleiche Teilnahmebereitschaft zeigen wie die alten Haushalte.

Insgesamt konnten in 195 von 223 Haushalten Interviews realisiert werden. Von den 195 Haushalten konnten 179 im ersten Bearbeitungsanlauf erreicht und zur Teilnahme gewonnen werden, 16 dagegen erst nach einem Wechsel der Bearbeitungsform oder des Interviewers.

Insgesamt 165 Haushalte bzw. Interviews wurden durch Interviewer, 30 schriftlich-postalisch mit telefonischen Kontaktinterviews realisiert.

Von den 28 Ausfällen sind 15 endgültige Ausfälle. Bei den anderen 13 Haushalten soll im nächsten Jahr noch ein weiterer Bearbeitungsversuch unternommen werden ("temporäre Ausfälle").

Die Ausgangsstichprobe für Welle 8 des Pretest-Panels besteht demnach aus 208 Haushalten (nach 216 Haushalten in Welle 7). Diese Gesamtzahl setzt sich nach den sechs Teilstichproben folgendermaßen zusammen:

	Ausgangsstichprobe	
	für Welle 8	zum Vergleich: für Welle 7
Deutsche	122	124
Türken	21	23
Jugoslawen	14	15
Griechen	20	19
Italiener	16	18
Spanier	15	17
	<u>208</u>	<u>216</u>

Von den 15 endgültigen Ausfällen sind

- 4 Haushalte ins Ausland verzogen
- 1 Haushalt verstorben
- 1 Haushalt nicht mehr auffindbar
- 9 Verweigerungen.

Damit spiegelt der Pretest recht gut die Verhältnisse wider, die auch in den Haupterhebungen gegeben sind. Wir haben daher anhand von Fallanalysen versucht, Probleme der Teilnahmemotivation genauer zu erkennen.

Fallanalyse der Verweigerungen

Es gibt 9 endgültige Verweigerungen. Bei 6 davon ergibt eine Analyse der Kontaktprotokolle und der Interviewerberichte keine Hinweise auf spezifische Umstände der Verweigerung. Der Tenor ist einfach: "Will endgültig nicht mehr mitmachen / will damit nichts mehr zu tun haben."

In den anderen drei Fällen steht das Ende der Teilnahmebereitschaft im Zusammenhang mit familiären Konflikten: Ehepartner trennen sich, man hat Krach mit den Schwiegereltern usw. Die Befragung steht dann in einem negativen emotionalen Umfeld, sei es, weil sie mit der zerbrochenen Partnerschaft in Beziehung gebracht wird oder weil sie in das Konfliktfeld familiärer Zerwürfnisse gerät.

In den Fällen, die als "vorläufige (temporäre) Ausfälle" bewertet und im nächsten Jahr noch einmal zur Bearbeitung gegeben werden, sind die Begründungen nicht viel anders. In einzelnen Fällen werden gesundheitliche Probleme angeführt. Man verständigt sich in der Kontaktsituation aber auf die Formel, der Interviewer könne es im nächsten Jahr noch einmal versuchen, vielleicht ginge es dann ja besser.

Teilweise können Fälle, die sich zunächst als Verweigerungen darstellen, durch einen Wechsel des Interviewers oder der Befragungsmethode (schriftlich-postalisch statt mündliches Interview) doch noch "gerettet" werden. Im Pretest zu Welle 7 gab es vier solcher Fälle.

Im Interviewer-Erfahrungsbericht (Frage 6) wurde gefragt: "Könnte man irgend etwas tun, um den Haushalt zur weiteren Mitarbeit zu gewinnen?" Der jeweilige Interviewer kreuzte in den genannten vier Fällen an: "Nein, jeder Versuch ist zwecklos". Wie sich dann zeigte, war dies eine Fehleinschätzung. Es ist daher legitim und notwendig, über eine andere Kontaktperson oder eine andere Kontaktform die Situation noch einmal zu überprüfen.

Die Erläuterungen der Interviewer in den Erfahrungsberichten machen die Schwierigkeiten des jeweiligen Falles nachvollziehbar, geben aber letztlich keine Hinweise auf neue, bisher möglicherweise nicht ausgeschöpfte Möglichkeiten. Entscheidend für den Erfolg bei "wackeligen" Haushalten ist die intensive Bearbeitung und die angemessene Reaktion auf jeden Einzelfall.

2.3 Indikatoren der Teilnahmebereitschaft

Die tatsächlichen Teilnahmezahlen spiegeln nicht nur die Teilnahmebereitschaft der Haushalte, sondern auch die Anstrengungen und das Geschick der Interviewer wider, jeden Haushalt erneut zur Teilnahme zu gewinnen. Um Hinweise auf die Entwicklung der Teilnahmebereitschaft als solcher zu gewinnen, wurden im Interviewer-Erfahrungsbericht zum Pretest für Welle 7 erstmals zwei Indikatorfragen gestellt:

Frage 5:

"Wie war die Teilnahmebereitschaft des Haushalts in diesem Jahr?"

Bewertung mit einer sechsstufigen Skala, von "schlecht/große Probleme" (Wert 1) bis "gut/keinerlei Probleme" (Wert 6).

Frage 7, falls der Haushalt teilgenommen hat:

"Gibt es irgendwelche Hinweise, daß der Haushalt künftig nicht mehr mitmachen wird?"

Antworten: Ja/nein, mit Erläuterungen zu denkbaren Maßnahmen, um die Teilnahmebereitschaft zu erhalten.

Übersicht 4 zeigt die Ergebnisse. Basis sind die im Grunde unproblematischen Haushalte, d.h. diejenigen, die beim Interviewerbesuch zur Teilnahme bereit waren.

Übersicht 4:

Indikatoren der Teilnahmebereitschaft

Basis: Haushalte mit mündlich-persönlichem Interview

	Deutsche		Ausländer	
	abs.	(%)	abs.	(%)
<u>Bereitschaft in diesem Jahr</u>				
Skalenwert				
1	1	(1)	2	(3)
2	-	(0)	5	(7)
3	2	(2)	5	(7)
4	4	(4)	4	(5)
5	8	(9)	11	(14)
6	76	(83)	48	(63)
Keine Angabe	<u>1</u>	<u>(1)</u>	<u>1</u>	<u>(1)</u>
	92	(100)	76	(100)
Durchschnitt	5.7		5.1	
<u>Hinweise auf Probleme im nächsten Jahr</u>				
Ja	1	(1)	12	(15)
Nein	82	(89)	62	(82)
Keine Angabe	<u>9</u>	<u>(10)</u>	<u>2</u>	<u>(3)</u>
	92	(100)	76	(100)

Bei den deutschen Haushalten gibt es unter insgesamt 92 einen Haushalt, dessen Teilnahmebereitschaft vom Interviewer als sehr schlecht bezeichnet wird und bei dem der Interviewer auch den Eindruck hat, daß der Haushalt im nächsten Jahr nicht mehr mitmachen wird. Bei weiteren 14 Haushalten ist die Teilnahmebereitschaft nicht ganz ohne Probleme (Skalenwerte 3-5), aber die Interviewer konnten diese Haushalte offenbar von der Bedeutung ihrer weiteren Teilnahme überzeugen.

Sehr viel schwieriger stellt sich nach diesen Indikatoren die Situation bei den Ausländerhaushalten dar. Bei 7 (von insgesamt 76) Haushalten gab es nach Aussage des Interviewers bereits in diesem Jahr erhebliche Probleme (Skalenwerte 1-2), bei weiteren 20 gewisse Probleme (Skalenwerte 3-5). Bei 12 Haushalten (15%) gibt es Hinweise, daß sie im nächsten Jahr möglicherweise nicht mehr mitmachen wollen.

Dieses Ergebnis steht in einem bemerkenswerten Kontrast zu den tatsächlichen Teilnahmezahlen in diesem Jahr. Die tatsächliche Teilnahmequote bei den Ausländerhaushalten war ja sehr gut. Wenn man Wegzüge ins Ausland und die temporären Ausfälle des Vorjahres ausklammert, gab es überhaupt nur zwei endgültige Verweigerungen und drei vorläufige Nichtteilnahmefälle. Die Interviewer mußten aber für dieses gute Ergebnis offenbar erhebliche Überzeugungsarbeit leisten.

Einige Interviewerkommentare zu den "wackeligen" Ausländerhaushalten und möglichen Maßnahmen zur Motivation:

- Haushalt nochmals darauf hinweisen, daß es sehr wichtig ist teilzunehmen. Vielleicht durch ein größeres Geschenk.
- Es gibt unsererseits keine denkbaren Maßnahmen. Es herrscht einfach eine große Unzufriedenheit in der Familie. Dazu trägt natürlich die schlechte Gesundheit des Seniors und die Arbeitslosigkeit des Juniors bei, und dann wenig Geld.
- Kaum möglich, es sind so viele Personen, Interviewdauer 6-7 Stunden.
- "Wir mögen nicht mehr, es ist doch immer wieder dasselbe mit der Fragerei." Personenfragebogen könnte konzentrierter und viel kürzer sein, mit den gleichen Ergebnissen.
- Da nur noch die Tochter zur Teilnahme bereit war und diese ab nächstes Jahr ins Studium geht, wird sich alles erübrigen.
- Haushalt macht nur so lange mit, wie die Dolmetscherin bereit ist zu vermitteln, da die Dolmetscherin nicht nur die sprachlichen Barrieren überbrückt, sondern Vertrauensperson der Familie ist. Haushalt lebt sonst sehr zurückgezogen.
- Allerdings besteht ein Vertrauensverhältnis zwischen der Zielperson und mir, so daß es bei einem neuen Interviewer wohl

wieder schiefgehen würde. (Befragung wurde in Gaststätte durchgeführt, allerdings ohne Beeinflussung anderer Gäste.)

- Der Hausherr fand die Fragen zu indiskret. Ich sehe keine Maßnahmen, werde es halt nächstes Jahr wieder versuchen.

Die kritischen Einschätzungen der Interviewer zur weiteren Teilnahmebereitschaft einer erheblichen Zahl von Ausländerhaushalten müssen als "Frühwarn-Indikator" ernstgenommen werden. Inwieweit es den Interviewern gelingen wird, trotz bestehender Probleme die Haushalte noch einmal zu überzeugen, bleibt abzuwarten.

Eine weitere Gruppe sind diejenigen Haushalte, die telefonisch und schriftlich-postalisch bearbeitet werden. Die Telefoninterviewerin, die diese Haushalte betreut, nahm mit Hilfe derselben Indikatorfragen entsprechende Einschätzungen vor. Das Ergebnis ist hier deutlich schlechter:

Die Teilnahmebereitschaft in diesem Jahr wird im Durchschnitt mit 4.6 bewertet (gegenüber 5.4 bei den Haushalten mit persönlichem Interview). Bei 4 der 26 Haushalte gibt es Hinweise, daß sie im nächsten Jahr nicht mehr mitmachen wollen.

Dieses Ergebnis ist nicht überraschend. Bei den telefonisch-schriftlich bearbeiteten Haushalten ist der Anteil "schwieriger Fälle" besonders hoch. Es handelt sich überwiegend um Haushalte, die irgendwann zur Teilnahme mit persönlichem Interview nicht mehr bereit waren. Obwohl der Wechsel zur telefonisch-schriftlichen Bearbeitung die Teilnahmebereitschaft zunächst erhalten kann, gibt es in dieser Gruppe doch immer auch eine größere Zahl von Haushalten, die abspringen.

3. Test des Fragebogens

3.1 Fragenprogramm und Interviewdauer

Im Pretest werden bereits alle Fragebogenfassungen erstellt und eingesetzt - also Haushalts- und Personenfragebogen, jeweils in der Fassung GRÜN und BLAU, letztere mit der Ergänzung durch den Zusatzfragebogen BIOGRAPHIE, und das ganze in sechs Sprachfassungen.

Die neuen Fragen zum Schwerpunktthema der Welle 7 sind Teil des Personenfragebogens. Die übrigen Fragebogen enthalten das Standardprogramm. Im Anhang dieses Berichts ist daher nur der Personenfragebogen wiedergegeben (Anhang 3: Fassung für Deutsche, Anhang 4: Fassung für Ausländer, hier auf Spanisch).

Das Fragenprogramm zum Schwerpunktthema Zeitverwendung wurde in einer gesonderten Vorerhebung getestet, zu der ein eigener Bericht vorliegt (Mai 1989).

Das überarbeitete Fragenprogramm wurde in den Gesamtfragebogen integriert und für die fremdsprachigen Fassungen übersetzt. Es ist im Personenfragebogen auf folgende Komplexe verteilt:

Frage 1 F, G:	Zufriedenheit
Fragen 2-3:	Orientierungen, Urlaubsreisen
Frage 4:	Freizeitaktivitäten
Fragen 5-6:	Eigenarbeit
Frage 13:	Zeitverwendung bei Nichterwerbstätigen
Fragen 38-42:	Arbeitszeit (Standardfragen)
Fragen 44-50:	Arbeitszeit (Zusatzfragen)
Fragen 54-59:	Zeitverwendung bei Erwerbstätigen
Fragen 53, 60-65:	Einstellungsfragen zu Teilzeit- und Wochenendarbeit sowie zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

Die Fragen sind identisch in den Fragebogenfassungen für Deutsche und für Ausländer, ebenso wie für "alte" und neue Befragungspersonen (GRÜN und BLAU).

Für die neuen Fragen enthalten die im Anhang wiedergegebenen Fragebogen handschriftliche Eintragungen der Antwortverteilungen, die aus einer ersten Zählung der ungeprüften Daten stammen. Bei numerischen Werten ist nur die jeweilige Besetzungszahl angegeben. Basis sind die "alten" Befragten (Fassung GRÜN), das sind 242 Fälle bei den Deutschen (Anhang 3) und 154 Fälle bei den Ausländern (Anhang 4).

Das Instrument des Interviewer-Erfahrungsberichts wurde in diesem Pretest erstmals genutzt, um auch die Fragebogen in standardisierter Form bewerten zu lassen (siehe Anhang 1, Frage 2). Die Formulierung lautet:

"Gab es bei der Beantwortung der Fragebogen in diesem Haushalt Probleme?"

Antwortskala von 1-6, wobei 1 = "große Probleme" und 6 = "keine Probleme" bedeuten.

Die Bewertung erfolgt getrennt für verschiedene Fragebogen bzw. Fragebogenteile. Die Ergebnisse, ausgedrückt in durchschnittlichen Skalenwerten:

	Deutsche	Ausländer
Haushaltsfragebogen	5.9	5.8
Personenfragebogen		
- <u>neue</u> Fragen (Fragen 2-4, 13, 44-65)	5.9	4.9
- übrige, alte Fragen	5.9	5.4

Nach Einschätzung der Interviewer gibt es demnach mit der Beantwortung der Fragebogen generell wenig Probleme. Dies ist ein sehr erfreuliches Ergebnis, das alle an der Fragebogenentwicklung Beteiligten als Kompliment ansehen dürfen. Zu berücksichtigen ist allerdings, daß die Lerneffekte im Umgang mit den Fragebogen, die sich bei einer mehrjährigen Panelbefragung ergeben, eine wesentliche Ursache des positiven Eindrucks sein dürften. Wieweit solche Lerneffekte neutral im Hinblick auf die Validität der Ergebnisse sind, ist eine Frage, die mit Hilfe anderer Methoden untersucht werden muß.

Auch die neuen Fragen zum Schwerpunktthema in Welle 7 werden von den deutschen Befragten nach Einschätzung der Interviewer ohne Probleme beantwortet. Dies ist nicht selbstverständlich, denn gerade Fragen zur Zeitverwendung sind eine recht schwierige Materie. Konzeption und Gestaltung des Fragenprogramms werden insoweit durch den Pretest positiv bestätigt.

Die Indikatorfragen zeigen allerdings auch ein negatives Ergebnis:

Bei den Ausländern bereitet der Personenfragebogen - und insbesondere das neue Fragenprogramm - erheblich mehr Probleme.

Dafür sind vermutlich drei Erklärungen heranzuziehen:

- Generell der höhere Schwierigkeitsgrad von Interviews mit Ausländern
(allerdings: Für den Haushaltsfragebogen werden keine besonderen Probleme gesehen)
- Die etwas längere Interviewdauer bei den Interviews mit Ausländern, die im Fall des Personenfragebogens auch noch kumulativ wirkt, weil die Zahl der Befragungspersonen in Ausländerhaushalten höher ist als in den deutschen Haushalten

- Einzelfragen aus dem neuen Fragenprogramm; Hinweise dazu werden im nächsten Abschnitt zusammengestellt.

Interviewdauer

Ein Zweck des Pretests ist die Überprüfung des Fragebogenumfangs, gemessen an der durchschnittlichen Interviewdauer. Zugrunde gelegt wird die Interviewdauer bei deutschen Befragungspersonen, die das Interview mündlich durchgeführt haben.

Der vereinbarte Sollwert beträgt 30 Minuten. Bei Ausländern liegt die Befragungszeit in der Regel etwas höher. Auch bei erstmals Befragten, die neben dem Hauptfragebogen den Zusatzfragebogen BIOGRAPHIE zu beantworten haben, ist die zeitliche Belastung höher.

Als tatsächliche Interviewzeit für deutsche Befragungspersonen mit mündlichem Interview haben sich im Pretest zu Welle 7 folgende Werte ergeben (in Prozent):

bis ca. 20 Minuten (genau: bis 22)	12%
ca. 25 Minuten (23-27)	11%
ca. 30 Minuten (28-32)	21%
ca. 35 Minuten (33-37)	14%
ca. 40 Minuten (38-42)	13%
ca. 45 Minuten (43-47)	5%
ca. 50-55 Min. (48-57)	18%
ca. 60 Minuten (58-62)	6%
	<u>100</u>
Durchschnitt	37 Min.

Der angestrebte Sollwert von 30 Minuten ist also um 7 Minuten oder um 23% überschritten. Fast die Hälfte der Interviews (42%) dauern 40 Minuten und länger, etwa ein Viertel (24%) sogar 50 Minuten und länger.

Wir vermuten, daß der Hauptgrund hierfür die Fragen zur Zeitverwendung sind. Wenn jemand ein etwas penibler Typ ist und seine Aufgabe als Befragter sorgfältig erledigen will, kann er bei diesen Fragen ziemlich lange grübeln und rechnen.

Man wird überlegen müssen, was man hier tun kann. Das Konzept zur Abfrage der Zeitverwendung im engeren Sinne (Frage 13 sowie 54-59) ist in sich geschlossen und ohne grundlegende Konzeptänderung kaum zu kürzen. Es wäre daher nach Entlastungsmöglichkeiten bei Einzelfragen des übrigen Programms zum Schwerpunktthema zu suchen, möglicherweise auch im Standardprogramm.

Eine andere Möglichkeit wäre - vor dem Hintergrund der Problemindikatoren bei den Ausländerhaushalten - ein stärkere, gezielte Entlastung im Fragebogen für die Ausländer.

3.2 Hinweise zu Einzelfragen

Die Interviewer waren gebeten, im Erfahrungsbericht für jeden Haushalt Anmerkungen zu allen Fragen im Fragebogen zu machen, bei denen Verständnis- oder Antwortprobleme sichtbar wurden. Diese Hinweise und die Antwortverteilungen auf die neuen Fragen (siehe Anhang 3 und 4) sind Grundlage der folgenden Kommentierung.

Einige Interviewer machten auch allgemeinere Anmerkungen zum neuen Fragenprogramm. Der Tenor ist dabei unterschiedlich für deutsche und für ausländische Haushalte.

Deutsche Haushalte: Positiver Tenor

- Der neue Fragebogen ist sehr gut und übersichtlich gestaltet. Nichts unklar.
- Es gab keine unklaren oder schwierigen Fragestellungen. Auch die neu aufgenommenen Fragen kamen gut an.
- Es gab keine Probleme, alles ist soviel besser und verständlicher (als im Pre-Pretest).

Ausländerhaushalte: Negativer Tenor

- Die Befragung dauerte dem Befragten zu lange. Es war seine kurz bemessene freie Zeit.
- Bitte den Personenfragebogen kürzer fassen. Bei Eheleuten oder noch mehr Personen dauert es zu lange.
- Zielperson fand die Fragen etwas zu intim.
- Gleitzeit, flexible Arbeitszeit waren für Befragte kein Thema, daher eine gewisse Verständnislosigkeit.
- Die neuen Fragen entsprechen nicht unbedingt den Bedürfnissen der Spanier, sind oft kein Thema für sie.
- Die meisten Fragen interessieren das Ehepaar nicht (Kultur usw.).

Gewisse Probleme des neuen Fragenprogramms zeigten sich bereits bei der Übersetzung:

- Den Begriff "Teilzeitarbeit" (Fragen 62-63a) gibt es mit gleichem Bedeutungsgehalt wie im Deutschen sonst offenbar nur im Spanischen. In den anderen Sprachen wird er umschrieben mit "Halbtagsarbeit" oder "verringerte/verkürzte Arbeitszeit".
- Den Begriff "Dienstleistungsabend" (Frage 64) gibt es in keiner der anderen fünf Sprachen.

Anmerkungen im einzelnen

Frage 1 F, G: Zufriedenheit

Keine Anmerkungen

Frage 2: Orientierungen, Lebensstile

Zu Fragen 2-4 merken einige Interviewer generell an, daß es zu viele Fragen bzw. Items hintereinander wären. Sind hier Kürzungen möglich?

Bei Ausländerhaushalten gibt es Hinweise auf Verständnisprobleme nicht nur zu Frage 2, sondern den gesamten Fragenkomplex Frage 2-4:

"Viele Punkte von Frage 2-4 sind kein Thema für Spanier, z.B. Selbstverwirklichen, Weltreisen, Politik, Vereinsleben, Bürgerinitiativen."

Eine große Zahl von Kommentaren bezieht sich lediglich auf Frage 2 und die hier auftauchenden Verständnisprobleme bei Ausländern. Stein des Anstoßes ist vor allem das Item C "sich selbst verwirklichen".

"Verständnisschwierigkeiten: Zum Beispiel 'sich selbst verwirklichen' oder 'glückliche Ehe'. Die Ehen werden immer noch von den Eltern bestimmt, da gibt es keine Wahl, ob glücklich oder unglücklich."

"Verständnisschwierigkeiten, zum Beispiel 'sich selbst verwirklichen', 'für andere da sein'. Wer ist 'andere'? Familie ja, Bekannte und Verwandte nein."

"'Sich selbst verwirklichen'. Hier konnte niemand sich etwas darunter vorstellen."

"Personen 1 und 2 sind zwar schon zehn Jahre in Deutschland, es fällt ihnen aber schwer umzudenken und sich mit Begriffen wie 'sich selbst verwirklichen' auseinanderzusetzen. Lange Diskussionen sind keine Seltenheit."

Frage 3: Urlaubsreisen

Keine speziellen Anmerkungen. Interessant: Nach den Pretestergebnissen haben 60% der Deutschen, aber 75% der Ausländer Urlaubsreisen gemacht.

Frage 4: Freizeittätigkeiten

Von den allgemeinen Anmerkungen abgesehen ("zu lang") keine Hinweise. Bei Ausländern oft extrem "schiefe" Verteilungen mit bis zu 95% Anteilen von "nie". Da dies inhaltlich von Bedeutung ist, muß es aber kein Kriterium für Streichungen sein.

Fragen 5-6: Eigenarbeit

Keine Anmerkungen.

Frage 13: Zeitverwendung (bei Nichterwerbstätigen)

Anmerkungen nur bei Ausländerhaushalten:

"Der Zeitaufwand ist nicht immer genau festzustellen."

"Stundeneinstufung gibt immer Probleme, da Befragte sich kaum Gedanken machen, wie lange die einzelnen Tätigkeiten dauern."

"Der Zeitaufwand wurde nur widerwillig und grob geschätzt angegeben. Das trifft fast für alle Italiener zu."

"Hausarbeit/Kinderbetreuung wird gleichzeitig gemacht."

Siehe auch die Anmerkungen zu Fragen 54-59.

Fragen 38, 39: Wöchentliche Arbeitszeit

Nachdem alle anderen Zeitangaben mit Kommastelle abgefragt werden, sollte man nun auch bei diesen Angaben dazu übergehen, insbesondere bei der Frage nach der vereinbarten Arbeitszeit.

Fragen 44-48: Lage der Arbeitszeit

In der Ausländerfassung des Fragebogens fehlt bei Frage 45 die Kommastelle.

Frage 47 paßt nicht für Selbständige. (Sie können allerdings leicht "nein" ankreuzen.)

Fragen 49/50: Arbeitsweg

In der Ausländerfassung ist der Interviewer-Hinweis "Wochenendpendler: Bitte nur den täglichen Arbeitsweg angeben!" den Platzproblemen auf dieser Fragebogenseite zum Opfer gefallen. Wird geändert.

Frage 53: Vereinbarkeit von Familie und Beruf

Keine Anmerkungen

Fragen 54-59: Zeitverwendung (bei Erwerbstätigen)

Bei deutschen Haushalten beschränken sich die Interviewer-Anmerkungen hier auf Schwierigkeiten der Durchschnittsangaben bei bestimmten Berufen und Tätigkeiten:

"Bei Landwirten sind die Fragen überflüssig bzw. schwer zu beantworten."

"Gartenarbeit ist als Durchschnittswert schwierig anzugeben."

"Reparaturen und Gartenarbeit ist eigentlich nie als Durchschnittswert zu rechnen. Reparaturen werden gemacht, wenn sie anfallen, z.B. wenn der Wasserhahn tropft, Gartenarbeit mal einen ganzen Samstag und dann wieder drei Wochen gar nicht."

Bei Ausländerhaushalten gibt es Anmerkungen, die auf weitergehende Schwierigkeiten hinweisen:

"Die Fragen 54-58 sind zu kompliziert; die Übersetzung ist schwer verständlich. Geht es nicht einfacher und kürzer?"

"Die Fragen 54-59 wurden als albern aufgenommen. Da es zum Teil Wiederholungen sind, nur auf andere Arbeitstage verteilt, wird es hier bei den meisten Leuten Schwierigkeiten geben."

"Angaben zu Frage 59 sind schwer zu ermitteln."

"Frage 59: Keine Möglichkeit, da Zielperson jeden Tag arbeitet."

Generelles Problem (für Deutsche und Ausländer) ist die Frage der Kommastelle bei den Stundenangaben. Hier sollte noch einmal überprüft werden, ob die Kommastelle sinnvoll ist. Aus dem Pretest ergeben sich dazu zwei Hinweise:

- In der Regel werden die Angaben nur in vollen Stunden gemacht. Außer bei den Zeiten zum Beruf ist der Anteil der Angaben mit Kommastelle sehr gering. (Siehe Antwortverteilungen im Fragebogen)
- Die Kommastelle erhöht die Fehlermöglichkeiten und damit den Korrekturaufwand bei der Datenbereinigung. In das Feld für die Kommastelle soll zwar nur der Wert für eine halbe Stunde eingetragen werden. Tatsächlich animiert dieses Feld jedoch auch zu ganz anderen Angaben, z.B. Zeitangaben in Stunden und Minuten oder sonstige Dezimalangaben oder Stundenangaben wie z.B. "2-3 Stunden". Solche fehlerhaften Angaben kommen bei etwa 15% der Fragebogen vor (was relativ viel ist angesichts des relativ sparsamen Gebrauchs, den die Befragten bzw. Interviewer von dem Feld für die Kommastelle gemacht haben).

Frage 60: Filterfrage für Frage 61-65:

Eine "informelle" Filterfrage dieser Art ist immer fehlerträchtig. Es gibt im Fragenablauf hier jedoch keine bessere Möglichkeit.

Tatsächlich hat der Filter relativ gut, wenn auch nicht fehlerfrei funktioniert. Basis sind die Erwerbstätigen aus Frage 12 und die Ja-Antwörter, evtl. auch noch die Vielleicht-Antwörter aus Frage 15. Legt man die weitere Abgrenzung zugrunde, fehlen im Antwortfeld "Trifft zu" in Frage 60

- bei den Deutschen: 15 von 173 Fällen
- bei den Ausländern: 9 von 124 Fällen.

Fragen 61-63: Einstellung zur Teilzeitarbeit

Auf die Schwierigkeiten mit der Übersetzung des Begriffs "Teilzeitarbeit" wurde bereits hingewiesen. Es sollte nach Formulierungen gesucht werden, die in allen Sprachen vergleichbar sind.

Frage 63b/deutsche Fassung: Filterpfeil muß sich auf die letzten zwei Felder beziehen.

Fragen 64-65: Einstellungen

Übersetzungsproblem beim "Dienstleistungsabend".

Das letzte Item zu Frage 64 ist nicht ganz klar. Ist gemeint: Es soll keinen Unterrichtsausfall geben, oder ist gemeint: Es soll Kinderbetreuung auch bei Unterrichtsausfall geben?

Frage 65 (ebenso wie Frage 61-63) ist für Selbständige, insbesondere für Landwirte, nicht recht passend.

Frage 89: Religionszugehörigkeit

Ausländerfassung: Bei einzelnen Nationalitäten sollten vielleicht weitere Vorgaben aufgenommen werden, z.B. bei den Türken die Vorgabe "Islam".

A N H A N G

Anhang 1

Ankündigungsschreiben und Broschüre

Infratest Sozialforschung GmbH
Landsberger Straße 338
8000 München 21
Telefon: 089 / 56 00 0

Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW)
Königin-Luise-Straße 5
1000 Berlin 33
Telefon: 030 / 82 99 12 81

Leben in Deutschland

Infratest Sozialforschung GmbH, Landsberger Straße 338, 8000 München 21

Juli 1989

Sie erinnern sich sicher, daß wir unter dem Titel LEBEN IN DEUTSCHLAND unsere große Untersuchung zur wirtschaftlichen und sozialen Lage der Bevölkerung durchführen.

Durch Ihr Mitwirken haben Sie zum großen Erfolg dieses Forschungsprojektes beigetragen. Auch in diesem Jahr bitten wir Sie, wieder an der Befragung teilzunehmen. In der nächsten Zeit wird sich Ihre Interviewerin oder Ihr Interviewer mit Ihnen in Verbindung setzen, um einen Termin zu vereinbaren.

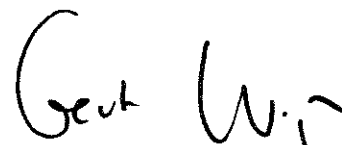
Als Dankeschön wird Ihnen unser Mitarbeiter ein kleines Geschenk und die "Broschüre für Teilnehmer an der Befragung" überreichen, in der wir Ihnen wieder einige interessante Ergebnisse unserer Arbeit mitteilen wollen. Auch das Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind haben wir wieder für jeden Teilnehmer an der Befragung vorgesehen. Wir werden es Ihnen nach Abschluß der Befragung zusenden und wünschen Ihnen bei der Verlosung viel Glück.

Wir bedanken uns für Ihre Mühe.

Ihr Team LEBEN IN DEUTSCHLAND



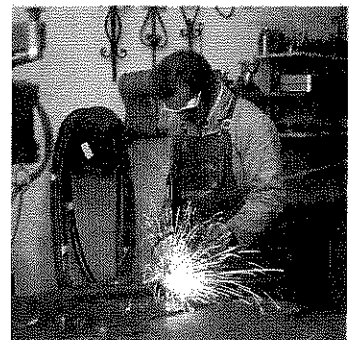
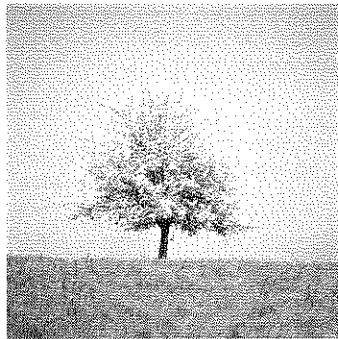
Bernhard von Rosenblatt
Infratest Sozialforschung
Geschäftsführung



Dr. Gert Wagner
Deutsches Institut für
Wirtschaftsforschung
Projektleiter

DD
'89

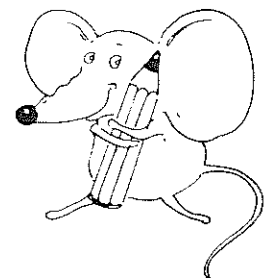
Leben in Deutschland



Mehr Freizeit

Weniger Arbeit ?

7. Broschüre
für Teilnehmer an der
Untersuchung



LEBEN IN DEUTSCHLAND

Weniger Arbeit – mehr Freizeit?

In den letzten Jahrzehnten ist die wöchentliche wie auch die Lebensarbeitszeit erheblich gesunken. War früher die „Freizeit“ mehr oder weniger zur Wiederherstellung der Arbeitskraft notwendig, steht heute die aktive freie Zeitgestaltung im Vordergrund. Das betrifft Sport, Hobbies und Reisen genauso wie die Familien- und Hausarbeit. Inwieweit welche Aktivitäten ausgeübt werden hängt von der Familiensituation, vom Einkommen, von der Art des Berufes, von der Arbeitsteilung innerhalb des Haushaltes und vielen anderen Dingen ab.

nene Zeit für Haus- und Familienarbeit aufwenden. Damit besteht für viele Frauen das Problem, zwar durch Teilzeitarbeit erst erwerbstätig werden zu können, auf der anderen Seite jedoch in der alten Rollenverteilung und wirtschaftlichen Abhängigkeit zu verbleiben. Kann sich dies durch andere Arbeitszeiten verändern? Welche Arbeitszeitregelungen werden von Frauen und Männern gewünscht? Was hat dies für Auswirkungen auf das Leben in unserer Gesellschaft?

Dies ist nur ein kleiner Ausschnitt der Fragen, auf die diese Umfrage Hinweise geben soll. Die Diskussion um die Wochenendarbeit und Arbeitszeitverkürzungen sowie Verlängerung der Ladenschlußzeiten usw. zeigen, daß auch künftig politische Entscheidungen zu erwarten sind, die wesentliche Veränderungen im alltäglichen Leben mit sich bringen werden. Damit diese Veränderungen im Sinne der Betroffenen verlaufen, sollten ihre Wünsche und Bedürfnisse in die anstehenden Entscheidungen einbezogen werden.

Somit geben die Untersuchungen zu dieser Umfrage nicht nur Aufklärung über das Leben in Deutschland, sie können zugleich auch als Grundlage für politische Entscheidungen genutzt werden. Durch Ihr Mitwirken helfen Sie, hierfür ein solides Fundament zu schaffen.

Dafür danken wir Ihnen!



Die Umfrage „Leben in Deutschland“ hat beispielsweise gezeigt, daß Teilzeitarbeit gegenüber einer Vollzeittätigkeit bei den meisten Frauen nicht zu mehr selbstbestimmter Freizeit führt. Vielmehr müssen sie die durch weniger Erwerbsarbeit gewon-

LEBEN IN DEUTSCHLAND

In der Presse

Dieses Mal haben wir für Sie eine Auswahl von Presseberichten zusammengefaßt, die sich auf Ergebnisse aus **LEBEN IN DEUTSCHLAND** beziehen und in der aktuellen Diskussion auf besonderes Interesse gestoßen sind.

BESCHÄFTIGUNG / Befragung des DIW

Schwierige Integration bei Langzeit-Arbeitslosigkeit

Handelsblatt vom 12.8.1988 (Zusammenfassung)

Zu Beginn der Umfrage „Leben in Deutschland“ 1984 standen den insgesamt 14,3 Millionen Nichterwerbstätigen rund 26,3 Millionen Erwerbstätige im Alter von 16 bis 65 Jahren gegenüber. Von diesen waren bis 1987 gut 3,4 Millionen Personen aus dem Erwerbsleben ausgeschieden. Aus dem Kreis der 1984 nicht Erwerbstätigen kamen bis 1987 3,6 Millionen Beschäftigte hin-

zu. Jedoch verlor auch eine steigende Anzahl von Personen mehrfach ihren Broterwerb.

Berufsanfänger hatten es ebenfalls nicht einfach: Von jenen, die eine Anstellung erhielten, übten 17 Prozent einen anderen als den erlernten Beruf aus. Insgesamt erhielt fast die Hälfte nur einen befristeten Arbeitsvertrag.

MIETEN/ DIW: Belastung der Haushalte gleichbleibend — Wohngeld wird für Einkommensschwache immer notwendiger

Wohnungswechsel führt zu kräftiger Mieterhöhung

Handelsblatt vom 20.10.1988 (Zusammenfassung)

Wer öfter umzieht, muß mehr Miete zahlen. Auf diesen einfachen Nenner gebracht, lautet ein Ergebnis der Umfrage „Leben in Deutschland“. Während im Durchschnitt etwa 19 Prozent des Haushaltseinkommens für die Miete verwendet wird, muß bei einem

Umzug mit einer Belastung von über 23 Prozent gerechnet werden. Pro Quadratmeter zahlen diese „mobilen“ Haushalte mit 8,40 DM pro Quadratmeter sogar 30 Prozent mehr Miete als jene, die ihre alte Wohnung beibehalten haben.

Die eigenen vier Wände schützen im Alter

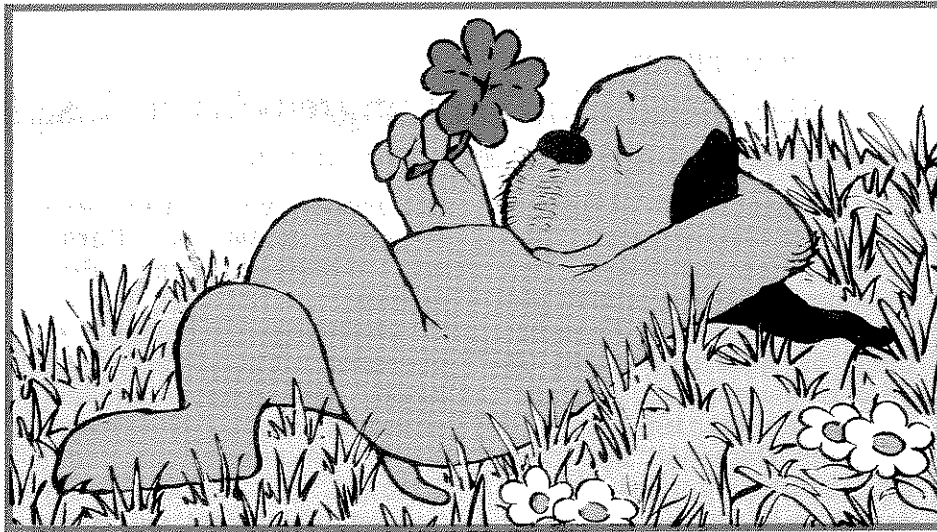
Süddeutsche Zeitung vom 11.4.1989 (Zusammenfassung)

Den steigenden Mieten versuchen sich viele mit dem Erwerb von eigenen vier Wänden zur Wehr zu setzen. Während es 1968 erst sieben Millionen Besitzer von Eigenheimen und Eigentumswohnungen gab, waren es 1987 bereits 11 Millionen. Die Umfrage „Leben in Deutschland“ bestätigte unter anderem, daß es nach wie vor über-

wiegend die besser verdienenden Haushalte sind, die Eigentümer werden. In jungen Jahren müssen rund 40% des Haushaltseinkommens für den Erwerb des Wohneigentums aufgebracht werden. Diese vergleichsweise hohe Belastung zahlt sich allerdings im Alter aus, da die dann relativ günstigen Wohnkosten zu einer Verbesserung der finanziellen Lage beitragen.

Unser Dank

Auch in diesem Jahr wollen wir uns wieder mit einem Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind für Ihre Mitarbeit bedanken. Unser Glückwunsch allen, die bisher schon etwas gewonnen haben. Allen anderen wünschen wir ebensoviel Glück!



Haben Sie noch Fragen?

Falls Sie weitere Fragen an uns haben oder uns Ideen und Anregungen, aber auch Wünsche mitteilen wollen, so stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Jetzt bleibt uns nur noch, Sie zu bitten, auch weiterhin an der großen Untersuchung teilzunehmen.



Ihr Ansprech-
partner bei
Infratest

Martin
Haberkorn
Infratest
Sozialforschung

Landsberger
Straße 338
8000 München 21
Tel. 089 / 5 60 00



Ihre Ansprech-
partnerin am
Deutschen Institut
für Wirtschafts-
forschung

Elke Holst
Deutsches Institut
für Wirtschafts-
forschung

Königin-Luise-Str. 5
1000 Berlin 33
Tel. 030 / 8 29 91 - 2 81

Anhang 2

Interviewer-Erfahrungsbericht

ERFAHRUNGSBERICHT

Haushaltsnummer: _____

1. Wir versuchen ja mit verschiedenen Maßnahmen, die Haushalte gut auf Ihren Besuch vorzubereiten und sie möglichst positiv zur Mitarbeit zu motivieren.

Was ist Ihr Eindruck: Kamen die einzelnen Maßnahmen bei dem Haushalt in diesem Jahr schlecht oder gut an?

	sehr schlecht					sehr gut	weiß nicht		
A Dankschreiben 1988 mit Los	()	---	()	---	()	---	()	()	
	1		2		3		4	5	6
B Ankündigungsschreiben 1989	()	---	()	---	()	---	()	()	
	1		2		3		4	5	6
C Broschüre	()	---	()	---	()	---	()	()	
	1		2		3		4	5	6
D Geschenk	()	---	()	---	()	---	()	()	
	1		2		3		4	5	6

Erläuterungen zu A-D: _____

2. Gab es bei der Beantwortung der Fragebogen in diesem Haushalt Probleme?

	große Probleme					kein Problem					
Haushaltsfragebogen:	()	---	()	---	()	---	()	---	()	---	()
	1		2		3		4		5		6

	große Probleme					kein Problem					
Personenfragebogen - <u>neue</u> Fragen (2-4, 13, 44-65)	()	---	()	---	()	---	()	---	()	---	()
	1		2		3		4		5		6

	große Probleme					kein Problem					
Personenfragebogen - <u>übrige/alte</u> Fragen	()	---	()	---	()	---	()	---	()	---	()
	1		2		3		4		5		6

3. Welche der neu in den Personenfragebogen aufgenommenen Fragen waren für den Befragten unklar oder besonders schwierig? Es sind dies

Fragen 2 - 4 (Freizeit und Wertorientierungen)

Fragen 13 bzw. 44 - 65 (Zeitaufwand für Arbeiten verschiedener Art)

Bitte die Probleme erläutern, Verbesserungsvorschläge?

6. Falls der Haushalt nicht teilgenommen hat:

Könnte man irgend etwas tun, um den Haushalt zur weiteren Mitarbeit zu gewinnen?

Nein, jeder Versuch ist zwecklos, wie im Adressenprotokoll ausführlich erläutert. () ---> ENDE.

Ja, eventuell () ---> Frage 8

7. Falls der Haushalt teilgenommen hat:

Gibt es irgendwelche Hinweise, daß der Haushalt künftig nicht mehr mitmachen wird?

Nein () ---> ENDE.

Ja () ---> Frage 8

8. Denkbare Maßnahmen um den Haushalt für eine weitere Teilnahme zu gewinnen:

Listennummer

Abrechnungsnummer

Datum

Unterschrift des
Interviewers

Anhang 3

Personenfragebogen für Deutsche

Leben in Deutschland

Bericht zur sozialen Lage der Haushalte

Personenfragebogen

GRÜN

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die „grüne“ Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Fragebogenfassung:

0 7 1 3

Nr. des Haushalts:

Vorname:

Person Nr.:

Bitte in Druckbuchstaben

Wie wird's gemacht?

Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die kleineren Kästchen ein **K r e u z** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich
weiblich

- in die größeren Kästchen **Z a h l e n** eintragen

Beispiel: **Geburtsjahr**

1	9	4	2
---	---	---	---

- in die umrandeten Felder **T e x t** schreiben

Bitte Druckbuchstaben

Beispiel 1:

Beruf

Maurer

Beispiel 2:

Sonstiger Grund



und
zwar:

Berufswechsel

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Ja



Nein



Sie springen auf Frage . . .

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen angegeben ist!

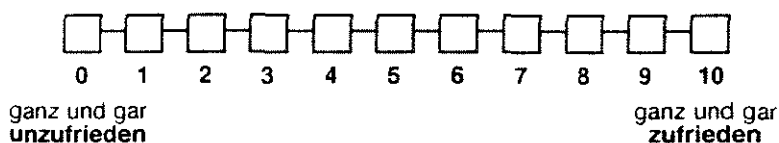
Ihre Lebenssituation heute

1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

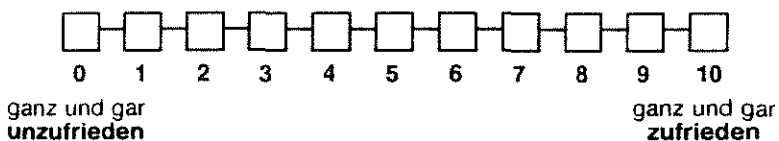
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10".
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

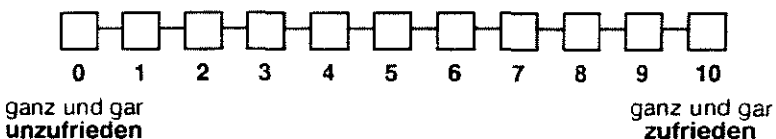
A mit Ihrer Gesundheit?



B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

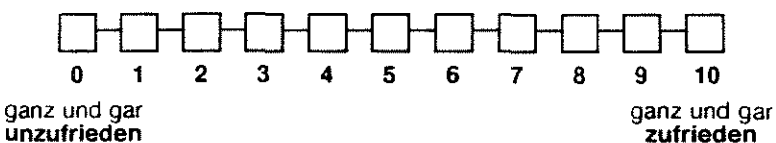


C mit Ihrer Wohnung?



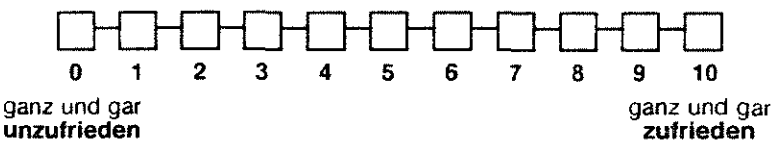
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D mit Ihrer Arbeit?

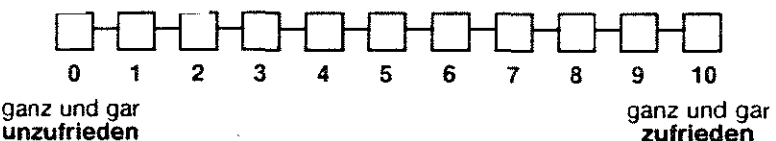


(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

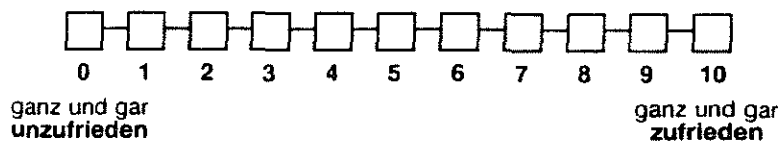
E mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F mit dem Umfang Ihrer freien Zeit?



G damit, wie Sie Ihre freie Zeit verbringen?



2. Verschiedenen Menschen sind verschiedene Dinge im Leben wichtig.
Sind für Sie persönlich die folgenden Dinge heute

- sehr wichtig,
- wichtig,
- weniger wichtig
- oder ganz unwichtig?

		Sehr wichtig	Wichtig	Weniger wichtig	Ganz unwichtig
A	Sich etwas leisten können	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B	Für andere da sein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C	Sich selbst verwirklichen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D	Erfolg im Beruf haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E	Ein eigenes Haus haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F	Eine glückliche Ehe / Partnerschaft führen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G	Kinder haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H	Viel mit Freunden zusammen sein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J	Sich politisch, gesellschaftlich einsetzen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K	Die Welt sehen, viele Reisen machen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Haben Sie im vergangenen Jahr eine oder mehrere Urlaubs- oder Erholungsreisen gemacht?
Bitte geben Sie nur Reisen an, bei denen Sie 5 Tage und länger unterwegs waren.

- Ja, mehrere
- Ja, eine
- Nein, keine

4. Nun einige Fragen zu Ihrer Freizeit.

Geben Sie bitte zu jeder der folgenden Tätigkeiten an, wie oft Sie das etwa machen.

	täglich	minde- stens einmal jede Woche	minde- stens einmal jeden Monat	selte- ner	nie
A Essen oder trinken gehen (Café, Kneipe, Restaurant) . . .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B Gegenseitige Besuche von Nachbarn, Freunden oder Bekannten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C Gegenseitige Besuche von Familienangehörigen oder Verwandten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D Karten- und Gesellschaftsspiele im Familienkreis . . .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E Ausflüge oder kurze Reisen machen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F Beteiligung in Parteien, in der Kommunalpolitik, Bürgerinitiativen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H Kirchgang, Besuch von religiösen Veranstaltungen . . .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J Fernsehen / Video	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K Lesen von Sach- und Unterhaltungsliteratur, Romanen, Krimis, Comics	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L Künstlerische und musische Tätigkeiten (Malerei, Musizieren, Fotografie, Theater, Tanz)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M Hobbies, Basteln, Sammeln von Briefmarken, Münzen u.ä.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
N Aktive sportliche Betätigung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
O Besuch von Sportveranstaltungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
P Kinobesuch, Besuch von Pop- oder Jazzkonzerten, Tanzveranstaltungen / Disco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Q Besuch von Veranstaltungen wie Oper, klassische Konzerte, Theater, Ausstellungen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Man kann ja in Eigenarbeit Dinge für sich selbst herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen.

Wenn bei Ihnen so etwas zu tun ist:

Welche der folgenden Tätigkeiten machen Sie in der Regel selbst?

- Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.)
- Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw.
- Reparaturen in und am Haus / der Wohnung
- Reparaturen am Auto, Motorrad usw.
- Obst- und Gemüseanbau im Garten
- Sonstiges

und
zwar:

Nichts davon

Sie springen auf Frage 7!

6. Aus welchen Gründen machen Sie diese Dinge selbst?
Was trifft voll, teilweise oder gar nicht zu?

- | | Trifft
voll
zu | Trifft
teilweise
zu | Trifft
gar nicht
zu |
|--|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Mir machen diese Arbeiten Spaß | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Wenn ich das selbst mache, wird die Arbeit besser
oder schneller erledigt, als wenn ich jemanden
dafür bezahle | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Ich spare dadurch Geld | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

7. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung
noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ...
- Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein,
nichts davon

Sie springen auf Frage 9!

8. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden pro Tag


9. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ja

Nein

10. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja


Nein 

Sie springen auf Frage 12!

11. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

- Hauptschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gesamtschule
- Abendrealschule, Abendgymnasium
- Fachoberschule

Hochschule

- Fachhochschule
- Universität, sonstige Hochschule

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

- Berufliche Umschulung
- Berufliche Fortbildung
- Berufliche Rehabilitation
- Allgemeine oder politische Weiterbildung
- Sonstiges

und
zwar:

Berufliche Ausbildung

- Berufsgrundbildungsjahr, Berufsvorbereitungsjahr
- Berufsschule ohne Lehre
- Lehre
- Berufsfachschule, Handelsschule
- Schule des Gesundheitswesens
- Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule)
- Beamtenausbildung
- Sonstiges

und
zwar:

12. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

- Voll erwerbstätig
- In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung
- In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung
- Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Sie springen auf Frage 21!

- Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst
- Nicht erwerbstätig

Bitte weiter mit Frage 13!

13. Zur Arbeit im weiteren Sinne ist nicht nur Erwerbsarbeit zu rechnen, sondern auch Arbeit im Haus und in der Familie, außerdem auch Ausbildung und Lernen.

Wieviel Stunden pro Tag verwenden Sie in der Regel für die genannten Arbeiten?
Bitte sagen Sie es getrennt für einen normalen Werktag, also Montag bis Freitag,
für den Samstag bzw. Sonnabend
und für den Sonntag.

Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.

Hausarbeit und Besorgungen

Montag - Freitag , Stunden
Samstag , Stunden
Sonntag , Stunden

Kinderbetreuung

Montag - Freitag , Stunden
Samstag , Stunden
Sonntag , Stunden

Nebenerwerbstätigkeit oder
gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Montag - Freitag , Stunden
Samstag , Stunden
Sonntag , Stunden

Ausbildung, Schule, Lernen

Montag - Freitag , Stunden
Samstag , Stunden
Sonntag , Stunden

Basteln / Reparaturen am Haus,
in der Wohnung, am Auto;
Gartenarbeit

Montag - Freitag , Stunden
Samstag , Stunden
Sonntag , Stunden

Beteiligung am Erwerbsleben

14. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

- Leicht Trifft nicht zu,
Schwierig da Rentner
Praktisch unmöglich

15. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

- Ja, auf jeden Fall Nein →
- Vielleicht, weiß noch nicht genau ...

**Sie springen
auf Frage 20!**

16. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

- Möglichst sofort
Innerhalb des kommenden Jahres ...
In 2 bis 5 Jahren
Erst später, in mehr als 5 Jahren ...

17. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert,
oder wäre Ihnen beides recht?

- Vollzeitbeschäftigung
Teilzeitbeschäftigung
Beides recht Weiß noch nicht ...

18. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein,
damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

- DM im Monat Nicht zu sagen,
kommt darauf an ...

19. Wenn man Ihnen j e t z t eine passende Stelle anbieten würde,
könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

- Ja Nein

20. Waren Sie im letzten Jahr – gemeint ist die Zeit von Anfang 1988 bis heute –
Irgendwann erwerbstätig?

- Ja → **Bitte weiter mit Frage 22! Sie überspringen also Frage 21!**
Nein → **Sie springen auf Frage 60!**

Berufliche Veränderungen

21. Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1988 etwas verändert, d.h. haben Sie die Stelle gewechselt oder eine Arbeit neu aufgenommen?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1988 im Monat	1989 im Monat	
Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Sie springen auf Frage 28!
Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Bitte weiter mit Frage 22!
Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Sie springen auf Frage 23!
Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>		Sie springen auf Frage 36!

22. Wann haben Sie bei Ihrer l e t z t e n Stelle aufgehört zu arbeiten?

1988, und zwar im Monat	<input type="text"/>	Schon früher, und zwar im Jahre	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
1989, und zwar im Monat	<input type="text"/>					

23. Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer l e t z t e n Stelle beschäftigt?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Jahre		Monate	

**24. Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden?
Welcher der folgenden Punkte trifft zu?**

- Arbeitgeber hat mir gekündigt
- Arbeitsverhältnis endete automatisch / war von vornherein befristet
- Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen
- Ausbildungsverhältnis war beendet
- Habe von mir aus gekündigt
- Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst
- Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt
- Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt
- Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs
- Sonstiges

und
zwar:

25. Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.

- | | |
|---|---|
| Heirat <input type="checkbox"/> | Ärger / Streit mit Vorgesetzten <input type="checkbox"/> |
| Kinderbetreuung <input type="checkbox"/> | Umzug <input type="checkbox"/> |
| Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) <input type="checkbox"/> | Arbeitsmangel / Rationalisierung im Betrieb <input type="checkbox"/> |
| Berufsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Konkurs des Unternehmens <input type="checkbox"/> |
| Erwerbsunfähigkeit <input type="checkbox"/> | Wollte mich beruflich verändern <input type="checkbox"/> |
| Sonstige gesundheitliche Gründe <input type="checkbox"/> | Hatte bessere Stelle gefunden / in Aussicht <input type="checkbox"/> |
| Erreichen der Altersgrenze <input type="checkbox"/> | Aufnahme einer Fortbildung / Umschulung
oder sonstigen Ausbildung <input type="checkbox"/> |
| Arbeitgeber hat mir nahegelegt,
vorzeitig in Rente / Pension zu gehen <input type="checkbox"/> | Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten <input type="checkbox"/> |
| Einberufung zum Wehrdienst / Zivildienst .. <input type="checkbox"/> | Sonstige Gründe <input type="checkbox"/> |

ACHTUNG:

Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit Frage 26.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst / Zivildienst ableisten,
springen Sie auf Frage 60!

26. Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Wie ist dies in bezug auf ...

Verbessert Etwa gleichwertig Ver- schlech- tert

- die Art der Tätigkeit?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- den Verdienst?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- die Aufstiegsmöglichkeiten?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- die Arbeitsbelastungen?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- die Länge des Arbeitsweges?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- die Arbeitszeitregelung?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- die betrieblichen Sozialleistungen?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>
- und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>	-----	<input type="checkbox"/>

27. Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

Mehr

Gleich viel

Weniger

28. Bevor Sie Ihre jetzige Stelle angetreten haben, haben Sie da aktiv nach einer Stelle gesucht oder hat sich das so ergeben?

Aktiv gesucht

Hat sich so ergeben

29. Wie haben Sie von dieser Stelle erfahren?

Über das Arbeitsamt

Über eine Stellenanzeige in der Zeitung

Über Bekannte, Freunde, Angehörige

Rückkehr zum früheren Arbeitgeber

Habe mich auf Verdacht beworben

Sonstiges bzw. nicht zutreffend

30. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag

Trifft nicht zu / bin Selbständiger

31. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die *g e n a u e* Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".
Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister", oder "Studienrat".
Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

32. Ist das Ihr erlernter Beruf?


Ja
Nein


Derzeit in Ausbildung
Habe keinen Beruf erlernt

33. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

- Keine besondere Ausbildung erforderlich
- Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz
- Eine längere Einarbeitung im Betrieb
- Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen ..
- Eine abgeschlossene Berufsausbildung
- Ein abgeschlossenes Hochschulstudium

34. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja


Nein


Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen!

35. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

- unter 20 Beschäftigte ..
- 20 bis unter 200 Beschäftigte ..
- 200 bis unter 2.000 Beschäftigte ..
- 2.000 und mehr Beschäftigte

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

36. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Seit

1	9		
---	---	--	--

--	--

Jahr Monat

37. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als **eine** berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche **Haupttätigkeit**?

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter
- Angelernte Arbeiter
- Gelernte und Facharbeiter
- Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Meister, Polier

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ...
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
- Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) .

SELBSTÄNDIGE (einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte
- Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Mithelfende Familienangehörige

BEAMTE (einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst
- Mittlerer Dienst
- Gehobener Dienst
- Höherer Dienst

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende
- Volontäre, Praktikanten u.ä.

38. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit

39. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

Wenn unter 30 Stunden:



40. Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Ja

Nein . . .

Trifft nicht zu, bin Selbständiger

41. Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wieviele?

Ja, und zwar: Stunden

Nein

Trifft nicht zu, bin Selbständiger



Sie springen auf Frage 43!

42. Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Bezahlt

Abgefeiert

Teils/teils

Gar nicht abgegolten

Trifft nicht zu, leiste keine Überstunden

43. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte **nicht** mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den Bruttoverdienst, das heißt Lohn oder Gehalt v o r Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den Nettoverdienst, das heißt den Betrag n a c h Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Der Arbeitsverdienst betrug:

brutto

DM

netto

DM

44. Wieviel Tage in der Woche arbeiten Sie in der Regel?

Tage pro Woche

Trifft nicht zu, da

- Zahl der Tage nicht festgelegt
- wöchentlich wechselnde Zahl der Tage ..

45. Wie viele Stunden arbeiten Sie in der Regel pro Arbeitstag?

, Stunden

Wechselnd, unregelmäßig

Wenn unter 6 Stunden
oder wechselnde Stundenzahl:



46. Arbeiten Sie in der Regel vormittags, nachmittags, abends oder zu wechselnden Tageszeiten?

- Vormittags
- Nachmittags
- Abends / nachts
- Wechselnd

47. Nun einige Fragen zur Lage Ihrer Arbeitszeit:

Ja Nein

Arbeiten Sie in Wechselschicht?

Haben Sie die Möglichkeit zu Gleitzeit?

48. Kommt es vor, daß Sie ...

Ja, Ja, Nein,
regel- gelegent- nie
mäßig lich

- nachts nach 22 Uhr arbeiten? — —

- abends in der Zeit zwischen 19 und 22 Uhr arbeiten? — —

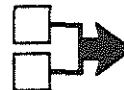
49. Wie viele Kilometer ist Ihr Arbeitsplatz von Ihrer Wohnung entfernt?

Wochenendpendler: bitte nur den täglichen Arbeitsweg angeben!

km
↓

Habe keinen Arbeitsweg

Habe wechselnden Arbeitsort



33
Sie springen auf Frage 51!

50. Und wie lange brauchen Sie normalerweise für den gesamten Weg von Ihrer Wohnung zu Ihrem Arbeitsplatz?

Std. Min.

51. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht
Schwierig
Praktisch unmöglich

52. Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben: Wie ist das bei Ihnen?
Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

- A Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere
- B Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen
- C Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben

53. Die Arbeitszeit im Beruf läßt sich nicht immer ganz einfach mit Aufgaben in der Familie und in Haushalt vereinbaren.
Ist das für Sie persönlich ein Problem?

Ja
Nein

54. Zur Arbeit im weiteren Sinne ist nicht nur Erwerbsarbeit zu rechnen, sondern auch Arbeit im Haus und in der Familie, außerdem auch Ausbildung und Lernen.

Wieviel Stunden pro Tag verwenden Sie in der Regel für die genannten Arbeiten?
Bitte sagen Sie es zunächst für einen normalen Werktag, also Montag – Freitag.

Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.

Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Kinderbetreuung	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden

55. Es wird heute ja viel über die Arbeit am Wochenende geredet.
Wir würden gerne wissen, wie das bei Ihnen ist. Zunächst zum Samstag bzw. Sonnabend.

Gibt es für Sie überhaupt Samstage mit Berufsarbeit?

Ja
↓

Nein →

Sie springen auf Frage 57!

Wie häufig kommt das vor?

Jede Woche
 Alle 2 Wochen
 Alle 3–4 Wochen
 Seltener

56. Wie sieht, was die Arbeit im weiteren Sinne angeht, so ein Samstag mit Berufsarbeit typischerweise für Sie aus?

Wie viele Stunden entfallen auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.

Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Kinderbetreuung	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden
Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/>	<input type="text"/>	,	<input type="text"/>	Stunden

57. Nun zum Sonntag.
Gibt es für Sie überhaupt Sonntage mit Berufsarbeit?

Ja



Nein

Sie springen auf Frage 59!

Wie häufig kommt das vor?

- Jede Woche
- Alle 2 Wochen
- Alle 3-4 Wochen
- Seltener

58. Wie sieht, was die Arbeit im weiteren Sinne angeht, so ein Sonntag mit Berufsarbeit typischerweise für Sie aus?

Wie viele Stunden entfallen auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.

- Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg) , Stunden
- Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt , Stunden
- Hausarbeit und Besorgungen , Stunden
- Kinderbetreuung , Stunden
- Ausbildung, Schule, Lernen , Stunden
- Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit , Stunden


59. Nun zu den Tagen am Wochenende, an denen es keine Berufsarbeit gibt.


Wie viele Stunden entfallen bei Ihnen an solchen Tagen auf andere Arbeiten im Haus oder in der Familie bzw. für Ausbildung?
Sagen Sie es bitte getrennt für einen typischen Samstag und einen typischen Sonntag.

Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.

	Samstag	Sonntag
Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> Stunden
Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> Stunden
Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> Stunden
Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> Stunden
Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> Stunden

60. Die folgenden Fragen richten sich an alle Personen, die derzeit erwerbstätig sind oder in den nächsten 5 Jahren erwerbstätig werden wollen.

Trifft zu 

Trifft nicht zu 

Sie springen auf Frage 66!

61. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde?
Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

Stunden pro Woche

Wenn 35 und mehr Stunden:



62. Warum wollen Sie keine Teilzeitarbeit?

Welche der folgenden Gründe treffen für Sie persönlich zu?

Das Geld, das ich als Teilzeitkraft verdienen kann, reicht nicht aus

Teilzeitarbeit ist in meinem Beruf nicht üblich

Meine Arbeitsaufgaben wären bei kürzerer Arbeitszeit nicht zu bewältigen

Wenn ich in Teilzeit arbeite, reicht später meine Rente nicht aus

Ein beruflicher Aufstieg wäre bei geringerer Arbeitszeit wohl nicht mehr möglich

Es gibt zu wenig interessante Teilzeittstellen

Bitte weiter mit Frage 64!

Wenn unter 35 Stunden:



63a Warum würden Sie gern in Teilzeit arbeiten bzw. warum haben Sie Teilzeitarbeit gewählt?

Welche der folgenden Gründe treffen zu?

Weil ich keine Kinderbetreuungsmöglichkeiten habe

Weil ich genügend Zeit für meine Kinder haben möchte

Weil ich wegen meines (Ehe-)Partners nicht länger arbeiten möchte

Aus anderen familiären Gründen

Brauche nicht länger arbeiten, komme (käme) mit meinem Einkommen aus


Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Zeit für andere Dinge (Freizeit, Ausbildung usw.)

63b Welche Verteilung der Arbeitszeit über die Woche wäre Ihnen am liebsten?

Einige Tage ganztags und dafür andere Tage arbeitsfrei

Jeden Tag einige Stunden

Nur einige Tage einige Stunden

Wenn nur einige Stunden: 

Nur vormittags oder auch zu anderen Zeiten möglich?

- nur vormittags

- auch andere Zeiten

64. Es wird heute viel davon gesprochen, wie man die Arbeit im Beruf und in der Familie besser vereinbaren kann.

Für wie wichtig halten Sie persönlich dafür die folgenden Forderungen?

	Sehr wichtig	Wichtig	Weniger wichtig	Ganz unwichtig
Kürzere Wochenarbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Flexiblere Arbeitszeitgestaltung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Längere Ladenöffnungszeiten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dienstleistungsabend	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Flexiblere Öffnungszeiten von Kindergärten und Schulen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verlässliche Kinderbetreuung durch Kindergarten und Schule (kein Unterrichtsausfall, Ferienbetreuung)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

65. Wie ist Ihre Einstellung zur Arbeit am Samstag und am Sonntag, angemessener Freizeit- oder Lohnausgleich vorausgesetzt?

Würden Sie sagen:

	Arbeit am Samstag	Arbeit am Sonntag
Ja, das ist oder wäre mir sogar recht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ja, wenn es sich nicht vermeiden läßt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nein, kommt für mich nicht in Frage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Was war im letzten Jahr?

66. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1988 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja
↓

Nein →

Sie springen auf Frage 68!

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife, Realschulabschluß

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Anderer Schulabschluß

und
zwar:

Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universität,
Technische / sonstige Hochschule

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister- / Technikerschule)

Beamtenausbildung

Sonstige Ausbildung

und
zwar:

68. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1988.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.
Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an,
in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1 9 8 8											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Auf der Schule / Hochschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst-Übung/Zivildienst	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges												
und zwar:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

69. Falls Sie 1988 erwerbstätig waren:
Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Tage 1988

Habe keinen Urlaub gemacht
Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

Einkommen 1988

70. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1988											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sep.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altersrente/-pension, Invalidenrente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Hatte 1988 überhaupt keine Einkünfte der genannten Art

→

Sie springen auf Frage 75!

71. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt **v o r** Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
 Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1988

Höhe des Bruttobetrages im Monat

<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM
<input type="text"/>	DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu!

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen **nicht** hier, sondern in Frage 72 angeben!

74A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!

74B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

72. Haben Sie letztes Jahr (1988) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

- | | | | | |
|--|--------------------------|----------|----------------------|----|
| 13. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| 14. Monatsgehalt | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Zusätzliches Weihnachtsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Urlaubsgeld | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Gewinnbeteiligung, Gratifikation | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Sonstiges | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, nichts davon | <input type="checkbox"/> | | | |

73. Haben Sie 1988 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?

Wenn ja, für wie viele Wochen?

- | | | | | | |
|------------------------------|--------------------------|--------------|----------------------|----------------------|--------|
| Ja, Kurzarbeitergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Ja, Schlechtwettergeld | <input type="checkbox"/> | und zwar für | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Wochen |
| Nein, weder noch | <input type="checkbox"/> | | | | |

Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

74. Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1988?

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
 Falls Sie **mehrere** Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
 In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 71 keine Rente vergessen haben.
 Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

- | | A
Altersrente/
-pension,
invalidenrente | | B
Witwen-, Witwer-
rente bzw. -pension,
Waisenrente | |
|---|--|----|--|----|
| Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Knappschaft | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Beamtenversorgung | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Kriegsopferversorgung | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Altershilfe der Landwirte | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension) | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |
| Sonstige | <input type="text"/> | DM | <input type="text"/> | DM |

und
zwar:


Abzüge vom Einkommen 1988

KRANKENVERSICHERUNG

75. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich –

- beitragszahlendes Pflichtmitglied
- beitragszahlendes freiwilliges Mitglied
- mitversichertes Familienmitglied
- privat versichert
- als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Nichts davon, war **nicht** krankenversichert


 Sie springen auf Frage 77!

76. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)
- Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)
- Betriebskrankenkasse
- Innungskrankenkasse
- Private Krankenversicherung
 - als Vollversicherung
 - als Zusatzversicherung
- Sonstiges

und zwar:

Bei privater Vollversicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für Arzt- und Heilbehandlung sowie für Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung

Kostenerstattung mit pauschaler Selbstbeteiligung

Sonstige Form der Kostenerstattung

RENTENVERSICHERUNG

77. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers
- Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt
- Selbst freiwillige Beiträge gezahlt
- Nein, **keine** Beiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ...

Bitte zusätzlich angeben:

<p>Für wie viele Monate haben Sie 1988 Beiträge gezahlt?</p> <p><input style="width: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px;" type="text"/> Monate</p>	<p>Wie hoch war Ihr monatlicher Beitrag?</p> <p><input style="width: 80px;" type="text"/> DM</p>
---	---

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

78. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1988, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?


Wenn ja, an wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

- | | | | | |
|---|--------------------------|----------|----------------------|----|
| An Ihre Eltern / Schwiegereltern | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An getrennt lebende / geschiedene Ehepartner .. | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An sonstige Verwandte | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| An nicht verwandte Personen | <input type="checkbox"/> | und zwar | <input type="text"/> | DM |
| Nein, habe keine Zahlungen
dieser Art geleistet | <input type="checkbox"/> | | | |

LOHN- / EINKOMMENSTEUER 1987

79. Haben Sie für das v o r l e t z t e Jahr, also 1987, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja


Nein

Sie springen auf Frage 82!

80. Waren Sie 1987 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1987?

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1987 DM

Steuerbescheid für 1987 liegt noch nicht vor

Gesundheit

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

82. Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein

Ja



Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------

 %

83. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ja

Nein

84. Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Zahl aller Arztbesuche
in den letzten 3 Monaten

Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1988 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein

Ja
↓

Wie oft mußten Sie 1988 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

86. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1988, erwerbstätig?

Ja
↓

Nein →

Sie springen auf Frage 88!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1988 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag

Insgesamt Tage
↓

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Ja und zwar mal
Nein

87. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1988, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung

Ja, im Krankenhaus

Nein

88. Waren Sie im Jahr 1988 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein

Ja
↓

Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung

Die Krankenkasse

Eine andere Organisation

Orientierungen

89. Nun etwas ganz anderes:

**Gehören Sie einer Kirche oder Religionsgemeinschaft an?
Wenn ja, sind Sie . . .**

- katholisch
- evangelisch
- Mitglied einer anderen christlichen
Religionsgemeinschaft
- Mitglied einer sonstigen
Religionsgemeinschaft
- Nein, konfessionslos

→

Bitte angeben

90. Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- Sehr stark
- Stark
- Nicht so stark
- Überhaupt nicht

91. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.


Was meinen Sie? Soll der Staat . . .

- Aufgaben abgeben?
- mehr Aufgaben übernehmen?
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen?
- oder soll es so bleiben wie bisher?

92. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie – ganz allgemein gesprochen – einer bestimmten Partei zu?

Ja


Nein

Weiß nicht

Welcher Partei?

- SPD
- CDU
- CDU / CSU
- CSU
- FDP
- Grüne
- Republikaner
- Andere

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

- Sehr stark
- Ziemlich stark
- Mäßig
- Ziemlich schwach
- Sehr schwach

93. Wie ist es mit den folgenden Gebieten – machen Sie sich da Sorgen?

Große Sorgen Einige Sorgen Keine Sorgen

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Um den Schutz der Umwelt? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Um die Erhaltung des Friedens? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind:</i> | | | |
| Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

Und zum Schluß:

100. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ...

Weiblich

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend



Sie springen auf Frage 103!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend

Ledig

Geschieden

Verwitwet

102. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein

Ja



Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten
Wohnungen

103. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1988 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft,
und wenn ja, wann das war.

	1988 im Monat	1989 im Monat
Habe geheiratet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bin mit Partner zusammengezogen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wurde geschieden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kind wurde geboren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

und
zwar:

Nein, nichts davon

107. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Deutsch

Sonstige →

Bitte angeben

108. Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,
bei der „0“ ganz und gar unzufrieden, „10“ ganz und gar zufrieden bedeutet.

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

——————————

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

ganz und gar unzufrieden

ganz und gar zufrieden

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

- in Anwesenheit des Interviewers

- in Abwesenheit des Interviewers

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja

Teilweise

Nein

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-)Interview dauerte

--	--	--

 Minuten

Befragter brauchte zum Selbstaussüllen

--	--	--

 Minuten

(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

--	--	--	--

Tag Monat

--	--	--	--	--	--	--

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Anhang 4

Personenfragebogen für Ausländer (hier spanische Fassung)

Spanier

LEBEN IN DEUTSCHLAND

VIVIR EN ALEMANIA

Informe '89 sobre la situación social de los hogares

CUESTIONARIO PARA LAS PERSONAS Personenfragebogen

GRÜN

Este cuestionario está dirigido a cada una de las personas del hogar.
La versión „verde” es para las personas que ya han participado.

La colaboración de Vd. es a título voluntario. Pero el valor científico e informativo de este estudio depende en grado decisivo de la cooperación de **todas** las personas de **todos** los hogares.

Por esta razón, le rogamos encarecidamente

- que conteste estas preguntas a nuestro entrevistador
- o que rellene Vd. mismo, con precisión, el cuestionario.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die „grüne” Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- oder den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Person Nr.

--	--

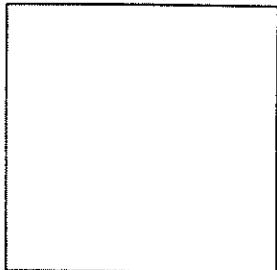
Fragebogenfassung:

0 7 6 3

Vorname

--

Bitte in Druckbuchstaben!



¿CÓMO SE HACE?
Wie wird's gemacht?

Responda Vd. solo personalmente todas las preguntas.
Lo importante es su opinión y su situación personal.
Beantworten Sie bitte alle Fragen für Sie persönlich.
Es geht um Ihre Meinung und Ihre persönliche Situation.

Le rogamos que rellene el cuestionario
Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

**EJEMPLO
MUSTER**

- **poniendo una cruz en el recuadro pequeño**
in die kleineren Kästchen ein **K r e u z** machen

Ejemplo: Sexo: varón
Beispiel: Geschlecht: männlich
hembra
weiblich

- **anotando cifras en el recuadro mayor**
in die größeren Kästchen **Z a h l e n** eintragen

Ejemplo: Año de nacimiento
Beispiel: Geburtsjahr

- **escribiendo el texto en el recuadro contorneado**
(alemán)
in die umrandeten Felder **T e x t** schreiben *(deutsch)*

*¡Sírvasc escribir en letra de molde!
Bitte Druckbuchstaben*

Ejemplo 1: Profesión
Beispiel 1: Beruf

Ejemplo 2: Otras razones
Beispiel 2: Sonstiger Grund

a saber:
und zwar:

Siga Vd. el orden establecido, pregunta por pregunta.
Sólo se pueden saltar preguntas, cuando en el texto se hace expresamente la indicación al respecto.
Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.
Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Ejemplo:
Beispiel:

¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación profesional?
Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Sí / Ja

No / Nein ..

*Si en este ejemplo pone una cruz en „Si”,
hay que continuar con la siguiente
pregunta.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja"
ankreuzen, geht es für Sie weiter
mit der nächsten Frage!*

*Si en este ejemplo pone una cruz en „No”,
hay que continuar con la pregunta que
figura en el recuadro.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein"
ankreuzen, geht es für Sie weiter mit
der Frage, die im Kästchen angegeben ist!*

LA SITUACIÓN ACTUAL DE SU VIDA

Ihre Lebenssituation heute

1. ¿Hasta qué punto está Vd. satisfecho con los siguientes ámbitos de su vida?

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Por favor, ponga una cruz para cada ámbito de la escala anotando un valor:

Si está Vd. completamente satisfecho, el valor „10”

Si está Vd. completamente insatisfecho, el valor „0”.

Si está Vd. en parte satisfecho y en parte insatisfecho, un valor intermedio.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10"

wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

¿Hasta que punto está Vd. satisfecho -

Wie zufrieden sind Sie -

A con su salud?

mit Ihrer Gesundheit?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

B con los ingresos de su hogar?

mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

C con su vivienda?

mit Ihrer Wohnung?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

(en caso de que ejerza una profesión u oficio:)

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

D con su trabajo?

mit Ihrer Arbeit?

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

(en caso de que trabaje Vd. en el hogar:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

E con sus actividades en el hogar?

mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

F con el volumen de su tiempo libre?

mit dem Umfang Ihrer freien Zeit?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

G con la forma con que pasa su tiempo libre?

damit, wie Sie Ihre freie Zeit verbringen?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

2. Para las distintas personas son importantes en la vida distintas cosas. Las siguientes cosas, ¿son para Vd. personalmente

- muy importantes
- importantes
- menos importantes
- o sin importancia alguna?

Verschiedenen Menschen sind verschiedene Dinge im Leben wichtig. Sind für Sie persönlich die folgenden Dinge heute

- sehr wichtig,
- wichtig,
- weniger wichtig
- oder ganz unwichtig?

	Muy importantes	Importantes	Menos importantes	Sin importancia alguna
	Sehr wichtig	Wichtig	Weniger wichtig	Ganz unwichtig
A Poder permitirse algo Sich etwas leisten können	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B Preocuparse de otras personas Für andere da sein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C Autorrealizarse Sich selbst verwirklichen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D Tener éxito en la profesión Erfolg im Beruf haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E Tener una casa propia Ein eigenes Haus haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F Llevar un matrimonio pareja feliz Eine glückliche Ehe / Partnerschaft führen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G Tener hijos Kinder haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
H Pasar mucho tiempo junto con los amigos Viel mit Freunden zusammen sein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J Comprometerse políticamente, socialmente Sich politisch, gesellschaftlich einsetzen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
K Ver el mundo, hacer muchos viajes Die Welt sehen, viele Reisen machen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. El año pasado, ¿emprendió Vd. uno o varios viajes de vacaciones o de recreo? Sirvase indicar solamente los viajes en los que estuvo en camino 5 días y más.

Haben Sie im vergangenen Jahr eine oder mehrere Urlaubs- oder Erholungsreisen gemacht? Bitte geben Sie nur Reisen an, bei denen Sie 5 Tage und länger unterwegs waren.

- Sí, varios
- Ja, mehrere
- Sí, uno
- Ja, eine
- No, ninguno
- Nein, keine

4. **Y ahora, algunas preguntas sobre su tiempo libre.**
Sírvase indicar para cada una de las siguientes actividades con qué frecuencia suele hacerlas aproximadamente.

Nun einige Fragen zu Ihrer Freizeit.
 Geben Sie bitte zu jeder der folgenden Tätigkeiten an,
 wie oft Sie das etwa machen.

diaria- mente	por lo menos, una vez a la semana	por lo menos, una vez al mes	con menos fre- cuencia	nunca
täglich	minde- stens einmal jede Woche	minde- stens einmal jeden Monat	selte- ner	nie

- | | | | | | | |
|---|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A | Ir a comer o a beber (café, tasca, restaurante)
Essen oder trinken gehen (Café, Kneipe, Restaurant) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| B | Visitas mutuas de vecinos, amigos o conocidos
Gegenseitige Besuche von Nachbarn, Freunden
oder Bekannten | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| C | Visitas mutuas de familiares o parientes
Gegenseitige Besuche von Familienangehörigen
oder Verwandten | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| D | Juegos de cartas y de sociedad dentro de la familia
Karten- und Gesellschaftsspiele im Familienkreis | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| E | Hacer excursiones o viajes cortos
Ausflüge oder kurze Reisen machen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| F | Participación en partidos, en la política municipal,
en iniciativas ciudadanas
Beteiligung in Parteien, in der Kommunalpolitik,
Bürgerinitiativen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| G | Actividades honoríficas en sociedades,
asociaciones o servicios sociales
Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen,
Verbänden oder sozialen Diensten | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| H | Ir a la Iglesia, asistencia a actos religiosos
Kirchgang, Besuch von religiösen Veranstaltungen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| J | Televisión / Vídeo
Fernsehen / Video | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| K | Lectura de libros de divulgación científica y de libros amenos,
novelas, novelas policíacas, tebeos
Lesen von Sach- und Unterhaltungsliteratur,
Romanen, Krimis, Comics | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| L | Actividades artísticas y contemplativas
(pintura, hacer música, fotografía, teatro, danza)
Künstlerische und musische Tätigkeiten
(Malerei, Musizieren, Fotografie, Theater, Tanz) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| M | Pasatiempos, bricolage, filatelia, numismática, etc.
Hobbies, Basteln, Sammeln von Briefmarken, Münzen u.ä. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| N | Práctica activa del deporte
Aktive sportliche Betätigung | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| O | Asistencia a actos deportivos
Besuch von Sportveranstaltungen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| P | Ir al cine, asistencia a conciertos de música pop o de jazz,
bailes / discoteca
Kinobesuch, Besuch von Pop- oder Jazzkonzerten,
Tanzveranstaltungen / Disco | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Q | Asistencia a manifestaciones tales como ópera,
conciertos de música clásica, teatro, exposiciones
Besuch von Veranstaltungen wie Oper,
klassische Konzerte, Theater, Ausstellungen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

5. **Uno puede hacer o arreglar por sí mismo en trabajo propio cosas que otros compran o que encargan hacer a un artesano.**

Quando hay que hacer algo así en su caso,

¿cual de las siguientes actividades suele hacer, por lo regular, Vd. mismo?

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge für sich selbst herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Wenn bei Ihnen so etwas zu tun ist: Welche der folgenden Tätigkeiten machen Sie in der Regel selbst?

- Trabajos manuales (hacer punto, coser, etc.)
Handarbeiten (Stricken, Nähen, usw.)
- Renovar, empapelar, pintar, etc.
Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw.)
- Reparaciones dentro y fuera de la casa / vivienda
Reparaturen in und am Haus / der Wohnung
- Reparaciones del coche, motocicleta, etc.
Reparaturen am Auto, Motorrad usw.
- Cultivo de fruta y verdura en el jardín
Obst- und Gemüseanbau im Garten
- Otros / Sonstiges

¿Nada de ello
Nichts davon



**Pase a la Pregunta 7!
Sie springen auf Frage 7!**

a saber:
und zwar:

6. **¿por qué razones hace Vd. estas cosas por sí mismo?**

¿Qué es cierto completamente, parcialmente o no lo es de ninguna manera?

Aus welchen Gründen machen Sie diese Dinge selbst?
Was trifft voll, teilweise oder gar nicht zu?

Es cierto completamente	Es cierto parcialmente	No es cierto de ninguna manera
Trifft voll zu	Trifft teilweise zu	Trifft gar nicht zu

Estos trabajos me gustan
Mir machen diese Arbeiten Spaß ————— —————

Cuando soy yo mismo el que los hago,
el trabajo resulta mejor o se termina antes que
si tengo que pagar a alguien para que lo haga
Wenn ich das selbst mache, wird die Arbeit besser oder
schneller erledigt, als wenn ich jemanden dafür bezahle

Con ello ahorro dinero
Ich spare dadurch Geld ————— —————

7. **Además de su actividad profesional, doméstica o de formación, ¿ejerce Vd. una o varias de las siguientes actividades?**

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Pariente que ayuda en la empresa propia
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ...
- Actividad profesional accesoria regular
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Trabajos ocasionales con remuneración
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

No, ninguna de ello
Nein, nichts davon



**Pase a la Pregunta 9!
Sie springen auf Frage 9!**

8. **¿En cuántos días al mes ejerce Vd. por término medio esta actividad secundaria?**

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

días al mes
Tage pro Monat

¿Y cuántas horas por término medio en esos días?

Und wie viele Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

horas
Stunden

9. **¿Está Vd. registrado como desempleado actualmente en la Oficina de Colocación?**

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Sí / Ja

No / Nein ..

10. ¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación? Es decir, ¿está Vd. matriculado en una Escuela o escuela superior, está Vd. haciendo cursos de formación profesional o participa en cursos de perfeccionamiento?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Sí / Ja

No / Nein ..

Pase a la Pregunta 12!
Sie springen auf Frage 12!

11. ¿De qué formación o perfeccionamiento se trata?
Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Centro de formación general

Allgemeinbildende Schule

- Hauptschule
- Realschule
- Gymnasium
- Gesamtschule
- Abendrealschule, Abendgymnasium
- Fachoberschule

Escuela superior

Hochschule

- Fachhochschule
- Universität, sonstige Hochschule

Curso / cursillo de perfeccionamiento

Lehrgang / Kursus zur Weiterbildung

- Berufliche Umschulung
- Berufliche Fortbildung
- Berufliche Rehabilitation
- Allgemeine oder politische Weiterbildung ...
- Otros / Sonstiges

a saber:
und zwar:

Formación profesional

Berufliche Ausbildung

- Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr

- Berufsschule **ohne** Lehre

- Lehre

- Berufsfachschule, Handelsschule

- Schule des Gesundheitswesens

- Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule)

- Beamtenausbildung

- Otros / Sonstiges

a saber:
und zwar:

12. ¿Desempeña Vd. actualmente una actividad profesional? ¿Qué es lo que procede para Vd.?

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Vida laboral activa completa

Voll erwerbstätig

Ocupación regular a jornada parcial

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

**En formación profesional de la empresa /
readaptación profesional**

In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung

Ocupación laboral en poco grado o irregular

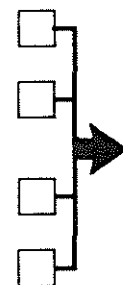
Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Haciendo el servicio militar obligatorio / servicio civil

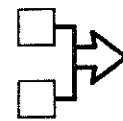
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst

No ejerzo profesión alguna

Nicht erwerbstätig



Pase a la Pregunta 21!
Sie springen auf Frage 21!



Siga con la pregunta 13!
Bitte weiter mit Frage 13!

13. El trabajo en sentido amplio no significa sólo trabajo profesional, sino también el trabajo en el hogar y en la familia y, aparte, también la formación profesional y el aprendizaje. ¿Cuántas horas por día suele Vd. pasar por lo regular en tales trabajos? Sírvase indicárlas por separado para un día laboral normal, es decir del lunes al viernes, para el sábado y para el domingo.

Zur Arbeit im weiteren Sinne ist nicht nur Erwerbsarbeit zu rechnen, sondern auch Arbeit im Haus und in der Familie, außerdem auch Ausbildung und Lernen. Wieviel Stunden pro Tag verwenden Sie in der Regel für die genannten Arbeiten? Bitte sagen Sie es getrennt für einen normalen Werktag, also Montag bis Freitag, für den Samstag bzw. Sonnabend und für den Sonntag.

*Indíquense solamente horas completas y medias horas.
Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.*

Quehaceres domésticos y encargos
Hausarbeit und Besorgungen

Lunes - Viernes , horas
Montag - Freitag , Stunden

Sábado , horas
Samstag , Stunden

Domingo , horas
Sonntag , Stunden

Cuidado de niños
Kinderbetreuung

Lunes - Viernes , horas
Montag - Freitag , Stunden

Sábado , horas
Samstag , Stunden

Domingo , horas
Sonntag , Stunden

Actividad secundaria
o trabajos ocasionales remunerados
Nebenerwerbstätigkeit oder gelegent-
liche Arbeiten gegen Entgelt

Lunes - Viernes , horas
Montag - Freitag , Stunden

Sábado , horas
Samstag , Stunden

Domingo , horas
Sonntag , Stunden

Formación, escuela, aprender
Ausbildung, Schule, Lernen

Lunes - Viernes , horas
Montag - Freitag , Stunden

Sábado , horas
Samstag , Stunden

Domingo , horas
Sonntag , Stunden

Trabajos manuales / Reparaciones en la casa,
en la vivienda, en el coche;
trabajo en el jardín
Basteln / Reparaturen am Haus,
in der Wohnung, am Auto;
Gartenarbeit

Lunes - Viernes , horas
Montag - Freitag , Stunden

Sábado , horas
Samstag , Stunden

Domingo , horas
Sonntag , Stunden

Beteiligung am Erwerbsleben

PARTICIPACIÓN EN LA VIDA LABORAL
ACTIVA

14. Si Vd. buscara ahora un trabajo, ¿es o sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible encontrar un puesto adecuado?

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Fácil	<input type="checkbox"/>	No procede,	<input type="checkbox"/>
Leicht	<input type="checkbox"/>	por ser pensionista	
Difícil	<input type="checkbox"/>	Trifft nicht zu,	<input type="checkbox"/>
Schwierig	<input type="checkbox"/>	da Rentner	
Prácticamente imposible	<input type="checkbox"/>		
Praktisch unmöglich	<input type="checkbox"/>		

15. ¿Tiene Vd. la intención de ejercer (de nuevo) en el futuro una actividad profesional?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Sí, en absoluto	<input type="checkbox"/>	No	<input type="checkbox"/>
Ja, auf jeden Fall	<input type="checkbox"/>	Nein	<input type="checkbox"/>
Quizás, no lo sé a ciencia cierta	<input type="checkbox"/>		
Vielleicht, weiß noch nicht genau	<input type="checkbox"/>		

**Pase a la
Pregunta 20!
Sie springen
auf Frage 20!**

16. ¿Para cuándo aproximadamente quiere Vd. iniciar su actividad laboral?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Inmediatamente, a ser posible	<input type="checkbox"/>
Möglichst sofort	<input type="checkbox"/>
Dentro del año próximo	<input type="checkbox"/>
Innerhalb des kommenden Jahres	<input type="checkbox"/>
Dentro de 2-5 años	<input type="checkbox"/>
In 2 bis 5 Jahren	<input type="checkbox"/>
Todavía queda mucho; dentro de más de 5 años	<input type="checkbox"/>
Erst später, in mehr als 5 Jahren	<input type="checkbox"/>

17. ¿En qué estaría Vd. interesado: en un trabajo a plena jornada o en un trabajo a jornada parcial? ¿O le vendrían bien ambas? Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Ocupación a jornada completa	<input type="checkbox"/>	Todavía no lo sé	<input type="checkbox"/>
Vollzeitbeschäftigung	<input type="checkbox"/>	Weiß noch nicht	<input type="checkbox"/>
Ocupación a jornada parcial	<input type="checkbox"/>		
Teilzeitbeschäftigung	<input type="checkbox"/>		
Ambas serían buenas	<input type="checkbox"/>		
Beides recht	<input type="checkbox"/>		

18. ¿A cuánto tendría que ascender el salario neto para que Vd. aceptara un puesto ofrecido?

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	DM al mes	No lo sé, depende	<input type="checkbox"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	DM im Monat	Nicht zu sagen, kommt darauf an	<input type="checkbox"/>

19. Si alguien le ofreciera a h o r a m i s m o un puesto de trabajo adecuado: ¿Podría Vd. comenzar ahora a trabajar?

Wenn man Ihnen **jetzt** eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Sí / Ja No / Nein ..

20. ¿Desempeño Vd. el último año – nos referimos al periodo comprendido entre principios de 1988 hasta hoy – en algún momento una actividad profesional?

Waren Sie im letzten Jahr – gemeint ist die Zeit von Anfang 1988 bis heute – irgendwann erwerbstätig?

Sí / Ja ... **Sie springen auf Frage 22!** *Pase a la Pregunta 22!*

No / Nein ... **Sie springen auf Frage 60!** *Pase a la Pregunta 60!*

CAMBIO PROFESIONAL

Berufliche Veränderungen

21. ¿Ha cambiado algo en su situación profesional desde comienzos de 1988?
 Es decir, ¿se ha cambiado Vd. de puesto de trabajo o ha iniciado un nuevo trabajo?
 Indique, por favor, si algunos de los puntos siguientes son acertados, y en caso afirmativo, cuándo.
 Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1988 etwas verändert, d.h. haben Sie die Stelle gewechselt oder eine Arbeit neu aufgenommen?
 Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1988 en el mes 1988 im Monat	1989 en el mes 1989 im Monat	
Ha sido la primera vez en mi vida que he iniciado una actividad profesional Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ Pase a la Pregunta 28! Sie springen auf Frage 28!
Tras una interrupción, he vuelto a reanudar mi actividad profesional Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ Siga con Pregunta 22! Bitte weiter mit Frage 22!
He tomado un puesto con otro patrón Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ Siga con Pregunta 22! Bitte weiter mit Frage 22!
He iniciado una nueva actividad como autónomo Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ Siga con Pregunta 22! Bitte weiter mit Frage 22!
He cambiado el puesto dentro de la empresa Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	→ Pase a la Pregunta 23! Sie springen auf Frage 23!
No, nada de ello Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>		→ Pase a la Pregunta 36! Sie springen auf Frage 36!

22. ¿Cuándo dejó Vd. de trabajar en su último puesto de trabajo?
 Wann haben Sie bei Ihrer **letzten** Stelle aufgehört zu arbeiten?

1988, en el mes 1988, und zwar im Monat	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Ya antes, en el año Schon früher, und zwar im Jahre	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1989, en el mes 1989, und zwar im Monat	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

23. ¿Cuánto tiempo permaneció Vd. en total en su último puesto de trabajo?
 Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer **letzten** Stelle beschäftigt?

<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	años	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	meses
	Jahre		Monate

24. ¿De qué manera salió Vd. de ese puesto de trabajo?

¿Cuál de los siguientes puntos es correcto?

Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden? Welcher der folgenden Punkte trifft zu?

- | | |
|---|--------------------------|
| El patrono me despidió
Arbeitgeber hat mir gekündigt | <input type="checkbox"/> |
| La relación laboral terminó automáticamente / el final estaba ya determinado de antemano
Arbeitsverhältnis endete automatisch / war von vornherein befristet | <input type="checkbox"/> |
| He hecho uso del derecho a la jubilación anticipada
Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen | <input type="checkbox"/> |
| Terminó la relación de formación profesional
Ausbildungsverhältnis war beendet | <input type="checkbox"/> |
| Fui yo el que pedí la rescisión
Habe von mir aus gekündigt | <input type="checkbox"/> |
| La relación laboral se disolvió de común acuerdo
Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst | <input type="checkbox"/> |
| Por deseo propio me trasladaron dentro de la empresa
Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt | <input type="checkbox"/> |
| La empresa me trasladó a otro puesto
Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt | <input type="checkbox"/> |
| Abandono del negocio propio, disolución de la empresa familiar
Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs | <input type="checkbox"/> |
| Otras
Sonstiges | <input type="checkbox"/> |

a saber:
und zwar:

25. ¿Y cuáles de las razones siguientes jugaron un papel en el abandono de su último puesto de trabajo?

Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

*Por favor, indique todos los puntos de esta lista, que sean de importancia en su caso.
Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.*

- | | | | |
|--|--------------------------|--|--------------------------|
| Matrimonio
Heirat | <input type="checkbox"/> | Mudanza
Umzug | <input type="checkbox"/> |
| Cuidado de los hijos
Kinderbetreuung | <input type="checkbox"/> | Falta de trabajo /
racionalización en la empresa
Arbeitsmangel / Rationalisierung im Betrieb | <input type="checkbox"/> |
| Cuidado de personas necesitadas
(enfermos, ancianos, impedidos)
Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) | <input type="checkbox"/> | Quiebra del empresario
Konkurs des Unternehmens | <input type="checkbox"/> |
| Incapacidad profesional
Berufsunfähigkeit | <input type="checkbox"/> | Quería cambiar profesionalmente
Wollte mich beruflich verändern | <input type="checkbox"/> |
| Incapacidad laboral
Erwerbsunfähigkeit | <input type="checkbox"/> | Encontré / tenía en perspectiva
un puesto mejor
Hatte bessere Stelle gefunden / in Aussicht | <input type="checkbox"/> |
| Otras razones de salud
Sonstige gesundheitliche Gründe | <input type="checkbox"/> | Comienzo de mayor capacitación /
readaptación profesional
u otro tipo de formación
Aufnahme einer Fortbildung / Umschulung
oder sonstigen Ausbildung | <input type="checkbox"/> |
| Se ha alcanzado la edad de jubilación
Erreichen der Altersgrenze | <input type="checkbox"/> | Por razones financieras no necesitaba
trabajar
Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten | <input type="checkbox"/> |
| Llamada a filas / servicio civil
Einberufung zum Wehrdienst / Zivildienst | <input type="checkbox"/> | Otras razones
Sonstige Gründe | <input type="checkbox"/> |
| Disgusto / desavenencia con los superiores
Ärger / Streit mit Vorgesetzten | <input type="checkbox"/> | | |

ATENCIÓN: Si actualmente desempeña Vd. una actividad profesional, para Vd. hay que seguir con la pregunta 26. Si actualmente ya no desempeña una actividad profesional, o se encuentra cumpliendo el servicio militar / civil, pase a la Pregunta 60!

ACHTUNG: Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit Frage 26. Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst / Zivildienst ableisten, springen Sie auf Frage 60!

**26. ¿Cómo enjuicia Vd. su actual trabajo en comparación con el último?
¿En qué puntos ha mejorado Vd., en cuáles sigue siendo más o menos lo mismo
y en cuáles ha empeorado Vd. más bien?**

Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?
In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig
und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

¿Qué respuesta daría en relación con Wie ist dies in bezug auf -	Mejorado Verbessert	Más o menos lo mismo Etwa gleichwertig	Empeo- rado Ver- schlechtert
- clase de actividad? die Art der Tätigkeit?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- la remuneración? den Verdienst?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- las posibilidades de ascenso? die Aufstiegsmöglichkeiten?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- las cargas en el trabajo? die Arbeitsbelastungen?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- la distancia del itinerario al puesto de trabajo? die Länge des Arbeitsweges?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- la regulación de la jornada? die Arbeitszeitregelung?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- las prestaciones sociales de la empresa? die betrieblichen Sozialleistungen?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>
- y la seguridad del puesto de trabajo? und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	<input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>	----- <input type="checkbox"/>

**27. De sus conocimientos y habilidad profesional,
¿puede Vd. emplear hoy más, igual o menos que en su último puesto de trabajo?**

Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr,
gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

- Más
Mehr
- Igual
Gleich viel
- Menos
Weniger

28. **Antes de haber empezado en el puesto de trabajo que tiene ahora,
¿bucó Vd. activamente una colocación o fue algo que salió por sí solo?**

Bevor Sie Ihre jetzige Stelle angetreten haben, haben Sie da aktiv nach einer Stelle gesucht oder hat sich das so ergeben?

Busqué activamente
Aktiv gesucht

Salió por sí solo
Hat sich so ergeben

29. **¿Cómo se enteró Vd. de ese puesto de trabajo?**

Wie haben Sie von dieser Stelle erfahren?

A través de la Oficina de Colocación (Arbeitsamt)
Über das Arbeitsamt

A través de un anuncio en el periódico
Über eine Stellenanzeige in der Zeitung

A través de conocidos, amigos, familiares
Über Bekannte, Freunde, Angehörige

Vuelta a la empresa en la que trabajé antes
Rückkehr zum früheren Arbeitgeber

Presenté mi candidatura creyendo que había oferta
Habe mich auf Verdacht beworben

Otro concepto o no procede, respectivamente
Sonstiges bzw. nicht zutreffend

30. **¿Se trata en su actual ocupación profesional de una relación laboral a plazo limitado desde un principio o tiene Vd. un contrato de trabajo por tiempo indefinido?**

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Relación laboral a plazo limitado
Befristetes Arbeitsverhältnis

Tengo contrato de trabajo por tiempo indefinido
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag

No procede /
pues soy autónomo
Trifft nicht zu /
bin Selbständiger

31. ¿Qué actividad profesional desempeña Vd. actualmente?

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Sírvase indicar la denominación exacta de tal actividad (p.ej., no „empleado administrativo”, sino: „contable de la sección de salarios”, no „trabajador”, sino: „mecánico de precisión”). Si es Vd. funcionario público, sírvase indicar la denominación de su cargo, p.ej., „Polizei-wachtmeister” o „Studienrat”. Si está Vd. en periodo de formación, sírvase indicar la profesión para la que está capacitándose.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

¡Anótese denominación alemana!

Bitte **deutsche** Bezeichnung eintragen!

32. ¿Es la profesión que ha aprendido?

Ist das Ihr erlernter Beruf?

- | | | | |
|------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| Sí | <input type="checkbox"/> | Actualmente en formación | <input type="checkbox"/> |
| Ja | <input type="checkbox"/> | Derzeit in Ausbildung | <input type="checkbox"/> |
| No | <input type="checkbox"/> | No he aprendido ningún oficio | <input type="checkbox"/> |
| Nein | <input type="checkbox"/> | Habe keinen Beruf erlernt | <input type="checkbox"/> |

33. ¿Qué tipo de formación se requiere normalmente para el oficio ejercido por Vd.?

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

- | | |
|--|--------------------------|
| No era necesaria ninguna formación especial | <input type="checkbox"/> |
| Keine besondere Ausbildung erforderlich | <input type="checkbox"/> |
| Sólo unas breves instrucciones en el puesto de trabajo | <input type="checkbox"/> |
| Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz | <input type="checkbox"/> |
| Una larga adaptación en la empresa | <input type="checkbox"/> |
| Eine längere Einarbeitung im Betrieb | <input type="checkbox"/> |
| Asistencia a cursos / cursillos especiales | <input type="checkbox"/> |
| Der Besuch von besonderen Lehrgängen / Kursen | <input type="checkbox"/> |
| Un diploma de formación profesional | <input type="checkbox"/> |
| Eine abgeschlossene Berufsausbildung | <input type="checkbox"/> |
| Una licenciatura | <input type="checkbox"/> |
| Ein abgeschlossenes Hochschulstudium | <input type="checkbox"/> |

34. ¿Pertenece al servicio público la empresa en que trabaja?

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

- | | | | |
|---------|---|-----------|---|
| Sí / Ja | <input type="checkbox"/> | No / Nein | <input type="checkbox"/> |
| |  | |  |

¿Qué sector es del servicio público?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

¡Anótese denominación alemana!

¿En qué ramo actúa principalmente la empresa?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte **deutsche** Bezeichnung eintragen!

35. ¿Cuál es la plantilla aproximada de toda la empresa?

Wie viele Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| menos de 20 personas ocupadas | <input type="checkbox"/> |
| unter 20 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| 20 hasta 200 personas ocupadas | <input type="checkbox"/> |
| 20 bis unter 200 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| 200 hasta 2.000 personas ocupadas | <input type="checkbox"/> |
| 200 bis unter 2.000 Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |
| 2.000 y más personas ocupadas | <input type="checkbox"/> |
| 2.000 und mehr Beschäftigte | <input type="checkbox"/> |

No procede, por ser autónomo sin personal en relación laboral

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte

36. ¿Desde cuando trabaja Vd. con su patrón actual?
Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

En caso de que desempeñe una actividad liberal, indique desde cuando la viene ejerciendo.
Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Desde
Seit

1	9				
---	---	--	--	--	--

año / Jahr mes / Monat

37. ¿En qué categoría profesional está Vd. ocupado actualmente?
In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

En caso de que desempeñe más de una actividad profesional, sírvase responder a las siguientes preguntas indicando sólo su actividad laboral actual principal.
Wenn Sie mehr als **eine** berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche **Haupttätigkeit**?

Trabajadores
ARBEITER

- Trabajador no calificado
Ungelernte Arbeiter
- Trabajador semi-calificado
Angelernte Arbeiter
- Trabajador calificado y especializado
Gelernte und Facharbeiter
- Capataz, jefe de cuadrilla
Vorarbeiter, Kolonnenführer
- Maestro, encargado
Meister, Polier

Profesiones liberales
(incl. familiares que ayudan)

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Agricultores autónomos
Selbständige Landwirte
- Profesiones liberales, Licenciados que
trabajan por cuenta propia
Freie Berufe, selbständige Akademiker
- Otros autónomos
sin o con hasta 9 personas colaboradoras
Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
- Otros autónomos
con 10 y más personas colaboradoras
Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern
- Miembros de la familia que auxilian
Mithelfende Familienangehörige

Aprendices / Practicantes

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Aprendices
Auszubildende
- Meritorios, practicantes, etc.
Volontäre, Praktikanten u.ä.

Empleados
ANGESTELLTE

- Maestro industrial y fabril en relación
contractual de empleo
Industrie- und Werkmeister
im Angestelltenverhältnis
- Empleado con ocupación sencilla
(p.ej., dependiente de comercio,
empleado de oficina, taquígrafa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)
- Empleado con ocupación calificada
(p.ej., encargado de tramitaciones,
contable, dibujante técnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner)
- Empleado con ocupación altamente
calificada o funciones de dirección
(p.ej., colaborador científico,
apoderado, jefe de sección)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher
Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
- Empleado con funciones de dirección
en todos los términos
(p.ej., director, gerente, directorios
de empresas y asociaciones importantes)
Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer,
Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ...
- Funcionarios del Estado**
(incl. jueces y militares profesionales)
BEAMTE
(einschl. Richter und Berufssoldaten)
- Escalafón inferior
Einfacher Dienst
- Escalafón medio
Mittlerer Dienst
- Escalafón alto
Gehobener Dienst
- Escalafón superior
Höherer Dienst

38. ¿A cuántos horas semanales asciende su jornada contractual sin horas extraordinarias?

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

No hay jornada acordada
Keine festgelegte Arbeitszeit

39. ¿Y a cuánto asciende por término medio la jornada laboral real inclusive eventuales horas extraordinarias?

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

Menos de 30 horas:
Wenn unter 30 Stunden:



40. ¿Está Vd. afiliado a la Seguridad Social por esta actividad, es decir, paga Vd., o su patrón, cuotas al seguro de Pensiones?

Sind Sie durch diese Tätigkeit sozialversichert, das heißt zahlen Sie bzw. Ihr Arbeitgeber Beiträge zur Rentenversicherung?

Sí
Ja

No procede,
pues soy autónomo

No
Nein ...

Trifft nicht zu /
bin Selbständiger

41. ¿Qué pasó en el último mes?

¿Hizo Vd. horas extraordinarias y, en caso afirmativo, cuántas?

Wie war das im letzten Monat:

Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Sí, a saber:
Ja, und zwar: horas
Stunden

No procede,
pues soy autónomo
Trifft nicht zu, bin Selbständiger ...

No / Nein ...



Pase a la Pregunta 43!
Sie springen auf Frage 43!

42. Si hace horas extraordinarias,

¿se suelen pagar o compensar con días libres o no se pagan en absoluto?

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Se remunerar
Bezahlt

No se pagan en absoluto
Gar nicht abgegolten

Se compensan con tiempo libre
Abgefeiert

No procede, no hago
horas extraordinarias

En parte / en parte
Teils / teils

Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden

43. ¿A cuánto ascendió su remuneración laboral el último mes?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Si en el mes pasado tuvo Vd. pagos especiales, p.ej., remuneración vacaciones o pagos atrasados, no los incluya. Pero si incluya la remuneración de horas extraordinarias.

*Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte **nicht** mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.*

Por favor, a ser posible indique ambos conceptos:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- las ganancias **brutas**, es decir, el sueldo o salario sin deducir los impuestos ni las cuotas a la Seguridad Social
den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- y las ganancias **netas**, es decir, el importe que queda tras deducir los impuestos y las cuotas al seguro de vejez, de desempleo y de enfermedad.
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung.

Las percepciones laborales:
Der Arbeitsverdienst betrug:

bruto
brutto

DM

neto
netto

DM

44. ¿Cuántos días trabaja Vd. por lo regular a la semana?

Wieviel Tage in der Woche arbeiten Sie in der Regel?

Días a la semana
Tage pro Woche

No procede
Trifft nicht zu da

- el número de días no es fijo
Zahl der Tage nicht festgelegt
- cada semana cambia el número de días
wöchentlich wechselnde Zahl der Tage

45. ¿Cuántas horas trabaja Vd. por lo regular por día laboral?

Wie viele Stunden arbeiten Sie in der Regel pro Arbeitstag?

Horas
Stunden

Cambia, irregular
Wechselnd, unregelmäßig

*Si son menos de 6 horas
o si cambia el número de horas:
Wenn unter 6 Stunden
oder wechselnde Stundenzahl:*



46. ¿Trabaja Vd. por lo regular por la mañana, a primera hora de la tarde, a última hora de la tarde o a diferentes horas del día?

Arbeiten Sie in der Regel vormittags, nachmittags, abends oder zu wechselnden Tageszeiten?

- Por la mañana
Vormittags
- A primera hora de la tarde
Nachmittags
- A última hora de la tarde / Noche
Abends / nachts
- A diferentes horas
Wechselnd

47. Ahora, algunas preguntas sobre la situación de su jornada laboral:

Nun einige Fragen zur Lage Ihrer Arbeitszeit:

¿Trabaja Vd. en turno rotatorio?

Arbeiten Sie in Wechselschicht?

¿Tiene Vd. la posibilidad de hacer jornada flexible?

Haben Sie die Möglichkeit zu Gleitzeit?

Sí
Ja No
Nein

48. ¿Sucedé que Vd.

Kommt es vor, daß Sie


Sí, con regularidad
Ja. regelmäßig Sí, ocasionalmente
Ja. gelegentlich No, nunca
Nein, nie

- **trabaja de noche después de las 22 horas?**
nachts nach 22 Uhr arbeiten?

- **por la tarde entre las 19 y las 22 horas?**
abends in der Zeit zwischen 19 und 22 Uhr arbeiten?

49. ¿A cuántos kilómetros está su puesto de trabajo de su vivienda?

Wie viele Kilometer ist Ihr Arbeitsplatz von Ihrer Wohnung entfernt?

km
 km


No tengo camino al trabajo
 Habe keinen Arbeitsweg

Mi camino al trabajo cambia
 Habe wechselnden Arbeitsort



Pase a la Pregunta 51!
Sie springen auf Frage 51!

50. ¿Y cuánto tiempo necesita Vd. para todo el camino desde su vivienda hasta el puesto de trabajo?

Und wie lange brauchen Sie normalerweise für den gesamten Weg von Ihrer Wohnung zu Ihrem Arbeitsplatz?

horas
 Std.

min.
 Min.

51. Si perdiera Vd. su puesto de trabajo actual, ¿sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible volver a encontrar una colocación, por lo menos, equivalente?

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Fácil Dificil Prácticamente imposible
 Leicht Schwierig Praktisch unmöglich

52. La actividad laboral puede tener distinta importancia para las distintas personas: ¿Cuál es el caso de Vd.?

¿Cuál de las tres aseveraciones siguientes sería para Vd. la más certera?

Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben: Wie ist das bei Ihnen? Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

- A La profesión es tan importante para mí, que le sacrifico más de una cosa
 Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere
- B La profesión es importante para mí, pero otros ámbitos de la vida no deben salir perdiendo por ello
 Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen
- C La profesión no tiene mucha importancia para mí. Si no me viera obligado a trabajar, probablemente abandonaría la profesión u oficio
 Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben

53. No siempre se puede compaginar muy fácilmente el trabajo en la profesión con las tareas a desarrollar en la familia y en el hogar. ¿Es esto para Vd. personalmente un problema?

Die Arbeitszeit im Beruf läßt sich nicht immer ganz einfach mit Aufgaben in der Familie und in Haushalt vereinbaren. Ist das für Sie persönlich ein Problem?

Sí / Ja No / Nein ..

54. **El trabajo en sentido amplio no significa sólo trabajo profesional, sino también el trabajo en el hogar y en la familia y, aparte, también la formación profesional y el aprendizaje. ¿Cuántas horas al día dedica Vd. por lo regular a las tareas citadas? Indíquelas primeramente para un día laboral normal, es decir de lunes a viernes.**

Zur Arbeit im weiteren Sinne ist nicht nur Erwerbsarbeit zu rechnen, sondern auch Arbeit im Haus und in der Familie, außerdem auch Ausbildung und Lernen. Wieviel Stunden pro Tag verwenden Sie in der Regel für die genannten Arbeiten? Bitte sagen Sie es zunächst für einen normalen Werktag, also Montag - Freitag.

*Indíquense solamente horas completas y medias horas.
Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.*

Profesión (tiempos inclusive ida al trabajo) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg)	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden
Actividad secundaria o trabajos ocasionales remunerados Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden
Cuidado de niños Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden
Formación, escuela, aprender Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden
Trabajos manuales / Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche; trabajo en el jardín Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/>	horas Stunden

55. **Hoy en día se habla mucho sobre el trabajo durante el fin de semana. Nos gustaría saber qué ocurre con Vd. en este sentido, Primeramente respecto al sábado o al domingo, respectivamente. ¿Hay para Vd., en general, sábados con trabajo profesional?**

Es wird heute ja viel über die Arbeit am Wochenende geredet. Wir würden gerne wissen, wie das bei Ihnen ist. Zunächst zum Samstag bzw. Sonnabend. Gibt es für Sie überhaupt Samstage mit Berufsarbeit?

Sí / Ja
 ↓

No / Nein .. →

**Pase a la Pregunta 57!
Sie springen auf Frage 57!**

¿Con qué frecuencia ocurre esto?

Wie häufig kommt das vor?

Cada semana Jede Woche	<input type="checkbox"/>
Cada 2 semanas Alle 2 Wochen	<input type="checkbox"/>
De cada 3 a 4 semanas Alle 3-4 Wochen	<input type="checkbox"/>
Con menos frecuencia Seltener	<input type="checkbox"/>

56. ¿Cómo transcurre típicamente para Vd., en lo que se refiere al trabajo en sentido amplio, un sábado con trabajo profesional?

¿Cuántas horas recaen sobre las siguientes actividades?

Wie sieht, was die Arbeit im weiteren Sinne angeht, so ein Samstag mit Berufsarbeit typischerweise für Sie aus?

Wie viele Stunden entfallen auf die folgenden Tätigkeiten?

*Indiquense solamente horas completas y medias horas.
Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.*

Profesión (tiempos inclusive ida al trabajo) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg)	□ □	,	□	horas Stunden
Actividad secundaria o trabajos ocasionales remunerados Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	□ □	,	□ -	horas Stunden
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen	□ □	,	□	horas Stunden
Cuidado de niños Kinderbetreuung	□ □	,	□	horas Stunden
Formación, escuela, aprender Ausbildung, Schule, Lernen	□ □	,	□	horas Stunden
Trabajos manuales / Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche: trabajo en el jardín Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	□ □	,	□	horas Stunden

**57. Veamos ahora el domingo.
¿Hay para Vd., en realidad, domingos con trabajo profesional?**

Nun zum Sonntag.

Gibt es für Sie überhaupt Sonntage mit Berufsarbeit?

Sí / Ja
↓

No / Nein .. →

**Pase a la Pregunta 59!
Sie springen auf Frage 59!**

¿Con qué frecuencia ocurre esto?

Wie häufig kommt das vor?

Cada semana Jede Woche	<input type="checkbox"/>
Cada 2 semanas Alle 2 Wochen	<input type="checkbox"/>
De cada 3 a 4 semanas Alle 3-4 Wochen	<input type="checkbox"/>
Con menos frecuencia Seltener	<input type="checkbox"/>

58. ¿Cómo transcurre típicamente para Vd., en lo que se refiere al trabajo en sentido amplio, un domingo con trabajo profesional?

¿Cuántas horas recaen sobre las siguientes actividades?

Wie sieht, was die Arbeit im weiteren Sinne angeht, so ein Sonntag mit Berufsarbeit typischerweise für Sie aus?

Wie viele Stunden entfallen auf die folgenden Tätigkeiten?

*Indiquense solamente horas completas y medias horas.
Bitte nur ganze und halbe Stunden angeben.*

Profesión (Tiempos inclusive trayecto al trabajo) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg)	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden
Actividad secundaria o trabajos ocasionales remunerados Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden
Cuidado de niños Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden
Formación, escuela, aprender Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden
Trabajos manuales / Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche; trabajo en el jardín Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/>	horas Stunden

59. Veamos ahora los días del fin de semana en los que no desarrolla trabajo profesional.

¿Cuántas horas dedica en su caso en tales días a otros trabajos en la casa o en la familia o, respectivamente, para formación?

Sírvase indicarlás por separado para un sábado típico y para un domingo típico.

Nun zu den Tagen am Wochenende, an denen es keine Berufsarbeit gibt.

Wie viele Stunden entfallen bei Ihnen an solchen Tagen auf andere Arbeiten im Haus oder in der Familie bzw. für Ausbildung?

Sagen Sie es bitte getrennt für einen typischen Samstag und einen typischen Sonntag.

	Sábado Samstag		Domingo Sonntag	
Actividad secundaria o trabajos ocasionales remunerados Nebenerwerbstätigkeit, gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> horas Stunden
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> horas Stunden
Cuidado de niños Kinderbetreuung	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> horas Stunden
Formación, escuela, aprender Ausbildung, Schule, Lernen	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> horas Stunden
Trabajos manuales / Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche; trabajo en el jardín Basteln / Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	<input type="text"/> <input type="text"/>	,	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> horas Stunden

60. **Las siguientes preguntas van dirigidas a todas las personas que desempeñan ahora una actividad profesional o que quieren acceder a la vida laboral en los próximos 5 años.**

Die folgenden Fragen richten sich an alle Personen, die derzeit erwerbstätig sind oder in den nächsten 5 Jahren erwerbstätig werden wollen.

Procede
Trifft zu



No procede
Trifft nicht zu



Pase a la Pregunta 66!
Sie springen auf Frage 66!

61. **Si Vd. mismo pudiera elegir el volumen de su jornada laboral y toma en consideración que sus ingresos aumentarían en función de tal jornada laboral,**

¿cuántas horas a la semana preferiría Vd. trabajar?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde?

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

horas por semana

Stunden pro Woche

Si prefiere 35 horas y más:
Wenn 35 und mehr Stunden:



Si prefiere menos de 35 horas:
Wenn unter 35 Stunden:



Pase a la Pregunta 63a!
Sie springen auf Frage 63a!

62. **¿Por qué no desea trabajar a jornada parcial?**
Cuáles de las siguientes razones le afectan a Vd. personalmente?

Warum wollen Sie keine Teilzeitarbeit?

Welche der folgenden Gründe treffen für Sie persönlich zu?

El dinero que puedo ganar a jornada parcial no es suficiente

Das Geld, das ich als Teilzeitkraft verdienen kann, reicht nicht aus

El trabajo a jornada parcial no es usual en mi profesión

Teilzeitarbeit ist in meinem Beruf nicht üblich

No se podrían cumplir mis tareas laborales con trabajo a jornada parcial

Meine Arbeitsaufgaben wären bei kürzerer Arbeitszeit nicht zu bewältigen

Si trabajo a jornada parcial, más tarde no va a ser suficiente mi pensión

Wenn ich in Teilzeit arbeite, reicht später meine Rente nicht aus

Dejaría probablemente de ser posible el ascenso profesional con una jornada laboral de menos horas

Ein beruflicher Aufstieg wäre bei geringerer Arbeitszeit wohl nicht mehr möglich

Hay muy pocos puestos de trabajo interesantes a jornada parcial

Es gibt zu wenig interessante Teilzeitstellen



Pase a la Pregunta 64!
Sie springen auf Frage 64!

63a ¿Por qué preferiría Vd. trabajar a jornada parcial o, respectivamente, por qué ha elegido la jornada parcial?

¿Cuáles de las siguientes razones son procedentes?

Warum würden Sie gern in Teilzeit arbeiten bzw. warum haben Sie Teilzeitarbeit gewählt?
Welche der folgenden Gründe treffen zu?

Porque no tengo posibilidades de asistencia a mis hijos
Weil ich keine Kinderbetreuungsmöglichkeiten habe

Porque deseo disponer de tiempo suficiente para mis hijos
Weil ich genügend Zeit für meine Kinder haben möchte

Porque debido a mi cónyuge / pareja, no deseo trabajar una jornada más larga
Weil ich wegen meines (Ehe-)Partners nicht länger arbeiten möchte

Por otras razones familiares
Aus anderen familiären Gründen

No necesito trabajar una jornada más larga, me basta / bastaría con mis ingresos
Brauche nicht länger arbeiten komme (käme) mit meinem Einkommen aus

No quiero trabajar una jornada más larga pues, de lo contrario, me quedaría muy poco tiempo para otras cosas (tiempo libre, formación, etc.)
Will nicht länger arbeiten, hätte sonst zu wenig Zeit für andere Dinge (Freizeit, Ausbildung usw.)

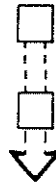
63b ¿Qué distribución de la jornada laboral preferiría durante la semana?

Welche Verteilung der Arbeitszeit über die Woche wäre Ihnen am liebsten?

Algunos días jornada completa y, a cambio, otros días libres
Einige Tage ganztags und dafür andere Tage arbeitsfrei

Cada día algunas horas
Jeden Tag einige Stunden

Sólo durante algunos días algunas horas
Nur einige Tage einige Stunden



En caso de sólo algunas horas:

¿sólo por la mañana o también es posible a otras horas?

Wenn nur einige Stunden: Nur vormittags oder auch zu anderen Zeiten möglich?

- sólo por la mañana
nur vormittags

- también a otras horas
auch andere Zeiten

**64. Hoy en día se habla mucho sobre cómo se puede compaginar mejor el trabajo en la profesión y en la familia.
¿Qué grado de importancia le atribuye Vd. personalmente a los siguientes planteamientos?**

Es wird heute viel davon gesprochen, wie man die Arbeit im Beruf und in der Familie besser vereinbaren kann.

Für wie wichtig halten Sie persönlich dafür die folgenden Forderungen?

	Muy importante	Importante	Menos importante	Sin importancia alguna
	Sehr wichtig	Wichtig	Weniger wichtig	Ganz unwichtig
Jornada semanal más corta Kürzere Wochenarbeitszeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Configuración más flexible de la jornada laboral Flexiblere Arbeitszeitgestaltung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Horarios comerciales más largos Längere Ladenöffnungszeiten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tarde con horario prolongado Dienstleistungsabend	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los parvularios y las escuelas deberían tener un horario más flexible Flexiblere Öffnungszeiten von Kindergärten und Schulen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los parvularios y las escuelas deberían ofrecer una asistencia más fiable a los niños (que no se suspendan horas de clase, asistencia durante las vacaciones) Verlässliche Kinderbetreuung durch Kindergärten und Schule (kein Unterrichtsausfall, Ferienbetreuung)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

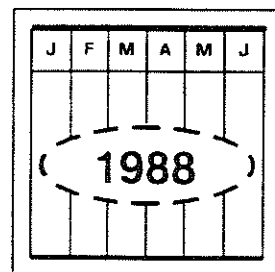
**65. ¿Cuál es su actitud respecto al trabajo el sábado y el domingo, presuponiendo la compensación más adecuada en tiempo libre y en término salariales?
Diría Vd.:**

Wie ist Ihre Einstellung zur Arbeit am Samstag und am Sonntag, angemessener Freizeit- oder Lohnausgleich vorausgesetzt?

Würden Sie sagen:

	Trabajo, los sábados	Trabajo, los domingos
	Arbeit am Samstag	Arbeit am Sonntag
Sí, esto me conviene e incluso me convendría Ja, das ist oder wäre mir sogar recht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sí, en caso de que no se pueda evitar Ja, wenn es sich nicht vermeiden läßt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No, no entra en consideración para mí Nein, kommt für mich nicht in Frage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¿QUÉ OCURRIÓ EL AÑO PASADO? Was war im letzten Jahr?



66. ¿Desde principios de 1988, ha terminado Vd. en Alemania formación en una escuela, formación profesional o estudios superiores?

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1988 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Sí / Ja
↓

No / Nein .. →

**Pase a la Pregunta 68!
Sie springen auf Frage 68!**

67. ¿De qué certificado se trata al respecto?

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Certificado escolar de formación general Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß

Mittlere Reife. Realschulabschluß

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule)

Abitur (Hochschulreife)

Otro certificado escolar
Anderer Schulabschluß

a saber:
und zwar:

Certificado de estudios superiores Hochschulabschluß

Fachhochschule

Universidad.
Technische / sonstige Hochschule

Sírvase indicar, además, el certificado y especialidad:
Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Certificado de formación profesional Beruflicher Ausbildungsabschluß

Denominación de la profesión de formación:
Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Clase de formación:
Art der Ausbildung:

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister- / Technikerschule)

Beamtenausbildung

Otra clase de formación
Sonstige Ausbildung

a saber:
und zwar:

68. Y, ahora, piense, por favor, en el año pasado, es decir, en 1988:

Hemos representado más abajo una especie de calendario.

A la izquierda están los conceptos en los que puede haber incurrido Vd.

Por favor, vaya pasando los puntos uno por uno y ponga una cruz en todos los meses en los que p.ej., estaba en régimen laboral activo, en régimen de paro, etc.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1988.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie zum Beispiel erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

*Lo rogamos ponga atención a que cada mes tiene que tener una cruz por algún concepto.
Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!*

	1 9 8 8											
	En. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Abr. April	May Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug	Sep. Sept	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
A jornada completa Voll erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A jornada parcial o menos Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
En formación en la empresa / perfeccionamiento / readaptación profesional In betrieblicher Ausbildung / Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Registrado como desempleado Arbeitslos gemeldet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
En pensión / jubilado In Rente / Ruhestand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
En la escuela / escuela superior Auf der Schule / Hochschule	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haciendo el servicio militar obligatorio / servicio civil Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ama de casa Hausfrau / Hausmann	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Otros / Sonstiges <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">a saber: und zwar:</div>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

69. Si en 1988 desempeñaba una profesión: ¿Cuántos días de vacaciones ha hecho Vd. en el último año?
Falls Sie 1988 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

--	--

días 1988
Tage 1988

No hice vacaciones

Habe keinen Urlaub gemacht

No procede, no desempeñaba ninguna actividad profes.

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig

70. También aquí hemos reproducido un calendario. A la izquierda figuran diversas clases de ingresos.

Por favor, repase línea por línea.

Si ha tenido ingresos de algunas de las categorías mencionadas, ponga Vd. una cruz en el mes que proceda.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutrif.

Ingresos Einkünfte	1 9 8 8											
	En. Jan.	Feb. Feb.	Mar. März	Abr. April	May Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug	Sep. Sept.	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Salario/sueldo como trabajador/empleado (incl. remuneración por formación) Lohn / Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsverg., Vorruhestandsbezüge)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ingresos de actividad independiente / profesión liberal Einkommen aus selbständiger / freiberuflicher Tätigkeit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ingresos accesorios Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit, Nebenverdienste	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pensión de vejez / haberes pasivos de vejez, pensión de la empresa (en base a actividad profesional propia) Altersrente /-Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pensión de viudez, de viudedad, de orfan- dad o haberes pasivos en tal concepto Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Subvención estatal para estudiar / BAföG / ayuda a la formación profesional BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Subsidio de maternidad durante las vacaciones de maternidad Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitslosengeld Arbeitslosengeld	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arbeitslosenhilfe Arbeitslosenhilfe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Subvención de la Oficina de Trabajo para capacitación / readaptación profesional Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung / Umschulung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pagos / ayudas de personas que no viven en el hogar Zahlungen / Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
En el mes no he tenido ningunos ingresos de la clase mencionada Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

En 1988 no tuve **ningunos** ingresos de la clase mencionada
Hatte 1988 **überhaupt keine** Einkünfte der genannten Art



Pase a la Pregunta 75!
Sie springen auf Frage 75!

71. Sírvase indicar para cada una de las clases de ingresos que ha señalado con una cruz en la página de la izquierda el importe bruto mensual, es decir, antes de deducir impuestos y cuotas a la Seguridad Social.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen **Bruttobetrag**es an, das heißt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Si no sabe Vd. cual es el importe exacto, sírvase anotar un valor aproximativo que crea procedente.

Si los ingresos mensuales diferian entre sí, indique, por favor, un importe medio.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1988

Cuantía del importe bruto al mes
Höhe des Bruttobetrag es im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Si percibia subsidio de enfermedad, de jornada laboral reducida o de mal tiempo, inclúyalos aquí.

Pero no indique aquí remuneraciones especiales como 13° sueldo, vacaciones pagadas, sino en la Pregunta 72!

*Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu! Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen **nicht** hier, sondern in Frage 72 angeben!*

74A

Clase y cuantía de cada pensión se indicarán más exactamente otra vez, por favor, en la Pregunta 74.

74B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 74 noch einmal genauer angeben!

Preguntas adicional solamente para trabajadores por cuenta ajena
Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

72. ¿Ha percibido Vd. de su patrón el último año (1988) una o varias de las siguientes remuneraciones especiales?

En caso afirmativo, sirvase indicar el importe bruto.

Haben Sie letztes Jahr (1988) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13ª mensualidad 13. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
14ª mensualidad 14. Monatsgehalt	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
Gratificación adicional de Navidad Zusätzliches Weihnachtsgeld	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
Vacaciones retribuidas Urlaubsgeld	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
Participación en los beneficios, gratificación Gewinnbeteiligung, Gratifikation	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
Otras Sonstiges	<input type="checkbox"/>	a saber und zwar	<input type="text"/>	DM
No, ninguna de ellas Nein, nichts davon	<input type="checkbox"/>			

73. ¿Ha percibido Vd. en 1988 subvención por jornada reducida o mal tiempo?

En caso afirmativo, ¿por cuántas semanas?

Haben Sie 1988 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?

Wenn ja, für wie viele Wochen?

Sí, subvención por jornada reducida Ja. Kurzarbeitergeld	<input type="checkbox"/>	a saber, por und zwar für	<input type="text"/>	semanas Wochen
Sí, subvención por mal tiempo Ja. Schlechtwettergeld	<input type="checkbox"/>	a saber, por und zwar	<input type="text"/>	semanas Wochen
No, ni lo uno ni lo otro Nein, weder noch	<input type="checkbox"/>			

Pregunta adicional solamente para pensionistas / titulares de haberes pasivos
 Zusatzfragen nur für Rentner / Pensionäre

74. ¿Quién paga la pensión / haberes pasivos y a cuánto ascendían los importes mensuales en 1988?
 Von wem wird die Rente / Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1988?

Sírvase indicar el importe bruto, es decir, antes de la deducción de los impuestos a que pudiera haber lugar. En caso de que perciba Vd. varias pensiones, sírvase indicar cada una que sea aplicable. En tal caso, revise Vd. también si no ha olvidado ninguna pensión en la Pregunta 53. Si no conoce Vd. exactamente el importe, sírvase indicar un valor estimativo.
Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern. Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an. In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 53 keine Rente vergessen haben. Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A Pensión de vejez/ haberes pasivos de vejez Altersrente/ -pension, Invalidenrente	B Pensión de viudez, de viudedad, de orfandad o haberes pasivos en tal concepto Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Knappschaft	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Beamtenversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Kriegsopferversorgung	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Altershilfe der Landwirte	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM
Otros Sonstige	<input type="text"/> DM	<input type="text"/> DM

a saber:
und zwar:

Abzüge vom Einkommen 1988

DEDUCCIONES DE LOS INGRESOS 1988

SEGURO DE ENFERMEDAD
KRANKENVERSICHERUNG

75. ¿En qué forma estuvo Vd. asegurado contra enfermedad el último año?

¿Estuvo Vd. asegurado personalmente ...

In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich ...

como asegurado con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes Pflichtmitglied

como asegurado voluntario con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied

como miembro de la familia coasegurado
mitversichertes Familienmitglied

como asegurado privado
privat versichert

como asegurado en concepto de pensionista / desempleado /
estudiante / receptor de ayuda social / soldado /
servicio civil?

als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/
Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert?

Nada de ello, **no** estuve
asegurado contra
enfermedad

Nichts davon, war **nicht**
krankenversichert



Pase a la Pregunta 77!
Sie springen auf Frage 77!

76. ¿En qué Seguro de Enfermedad estuvo Vd. el año pasado?

In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

Caja local general de enfermedad (AOK)
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK)

Caja complementaria (Barmer, DAK, etc.)
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.)

Caja de enfermedad de la empresa
Betriebskrankenkasse

Innungskrankenkasse
Innungskrankenkasse

Seguro de Enfermedad privado
Private Krankenversicherung

- como seguro completo
als Vollversicherung

- como seguro complementario
als Zusatzversicherung

Otro / Sonstiges

a saber:
und zwar:

*En caso de seguro de Enfermedad privado,
indíquese además:*

Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Prima mensual
Monatlicher Beitrag DM

Número de personas
aseguradas con esta prima
Zahl der durch diesen Beitrag
versicherten Personen Personen

SEGURO DE PENSIONES
RENTENVERSICHERUNG

77. Su patrón, ¿ha transferido para Vd. en el último año las cuotas obligatorias al seguro obligatorio de pensiones?

o ¿ha pagado Vd. mismo cuotas voluntarias o cuotas obligatorias a solicitud?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

Sí, cuotas obligatorias del patrono
Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers

Yo mismo he pagado, a solicitud,
cuotas obligatorias

Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt

Yo mismo he pagado, voluntariamente,
cuotas

Selbst freiwillige Beiträge gezahlt

No, **no** he pagado cuotas para el
seguro obligatorio de pensiones
Nein, keine Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt

*Sírvase indicar adicionalmente:
Bitte zusätzlich angeben:*

Prima mensual
Monatlicher Beitrag DM

¿Para cuántos meses ha pagado
Vd. tal cuota en 1988?
Für wie viele Monate haben
Sie 1988 Beiträge gezahlt? Meses
Monate

78A ¿Envió Vd. dinero personalmente a su país o lo llevó consigo en viajes a su país en el último año, es decir, en 1988?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1988, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

No / Nein ..

Sí / Ja ...
↓

¿A cuánto ascendió el importe aproximadamente en 1988?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1988 insgesamt etwa?

1988 en total DM
1988 insgesamt:

¿Cómo se divide por ejemplo tal importe?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Apoyo a mi familia DM
Unterstützung für meine Familie ...

Reservas para después DM
Rücklagen für später

Otros conceptos DM
Sonstiges

78B ¿Tiene Vd. parientes que viven en Alemania, pero no en el hogar de Vd.?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

No / Nein ..

Sí / Ja ...
↓

¿Ha prestado Vd. a esas personas ayuda en el último año? En caso afirmativo, ¿en qué cuantía?


Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet?
Wenn ja: in welcher Höhe etwa?


Sí a saber DM
Ja und zwar
en el año 1988
im Jahre 1988

No
Nein

IMPUESTO SOBRE LOS SALARIOS Y SOBRE LA RENTA 1987
LOHN- / EINKOMMENSTEUER 1987

79. ¿Pagó Vd. para el año penúltimo, es decir 1987, impuesto sobre el salario o sobre la renta?
 Haben Sie für das **vorletzte** Jahr, also 1987, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Sí / Ja ...


No / Nein . 

Pase a la Pregunta 82!
Sie springen auf Frage 82!

80. ¿Se le fijó tributación en 1987 junto con su cónyuge o por separado o bien como persona que vive sola?

Waren Sie 1987 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Se me fijó tributación junto con mi cónyuge
 Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt

Se me fijó tributación por separado / solo
 Getrennt / als Alleinstehender veranlagt

81. ¿A cuánto ascendió su impuesto total sobre el salario o sobre la renta para el año 1987?
 Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1987?

Sírvase indicar el importe total definitivo inclusive pagos suplementarios y deduciendo eventuales devoluciones.

En caso de tasación tributaria conjunta, sírvase indicar el importe total para ambos cónyuges.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1987

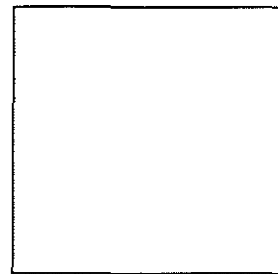
DM

¿Todavía no dispongo de la notificación de impuestos abonables para 1987?

Steuerbescheid für 1987 liegt noch nicht vor

SALUD

Gesundheit



Y ahora algunas preguntas sobre el tema Salud:

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit.

**82. Según certificado y comprobación oficial,
¿está Vd. disminuido o impedido grave en términos laborales?**

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Si percibe Vd. una pensión de invalidez total, o de invalidez para la profesión o de accidentado, no se olvide de anotarlo aquí!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

No / Nein ...

Sí / Ja ...



**¿A qué grado asciende su disminución
laboral tras la última comprobación?**

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder
Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

83. ¿Padece Vd. desde hace por lo menos un año o crónicamente determinadas afecciones o enfermedades?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Sí / Ja

No / Nein ..

**84. ¿Ha visitado Vd. al médico en los 3 últimos meses?
En caso afirmativo, indique con qué frecuencia.**

Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Número de visitas al médico en los
3 últimos meses

Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten

No he visitado al médico

Keinen Arzt in Anspruch genommen

85. **¿Qué ocurrió en el último año en lo referente a hospitalizaciones?**
¿Fue Vd. internado en 1988 una vez o varias veces en un hospital durante una noche por lo menos?

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1988 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

No / Nein ..

Sí / Ja ...



- ¿Cuántas veces tuvo Vd. que ingresar en 1988 en un hospital por lo menos durante una noche?**

Wie oft mußten Sie 1988 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

veces
mal

- ¿Cuántas noches, en total, pasó Vd. el año pasado en el hospital?**

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

noches
Nächte

86. **¿Desempeño Vd. una actividad laboral durante el año pasado, es decir, en 1988?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1988, erwerbstätig?

Sí / Ja ...

No / Nein ...

Pase a la Pregunta 88!
Sie springen auf Frage 88!



- ¿Cuántos días no trabajó Vd. en 1988 por enfermedad?**

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1988 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Indique Vd. todos los días, no solo aquellos en los que fue dado de baja por el médico.

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztl. Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Ningún día
Keinen Tag

En total
Insgesamt días
Tage



- ¿Se dio el caso de que el último año Vd. estuvo dado de baja por enfermedad más de 6 semanas?**

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Sí / Ja a saber veces
und zwar mal

No / Nein

87. **¿Estuvo Vd. sometido a tratamiento médico, o ingresado en un centro hospitalario, debido a un accidente de trabajo sufrido durante el año pasado, es decir, en 1988?**

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1988, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Sí, en tratamiento médico
Ja, in ärztlicher Behandlung

Sí, en un centro hospitalario
Ja, im Krankenhaus

No / Nein ..

88. **¿Se ha sometido Vd. en el año 1988 a un tratamiento de cura o a un tratamiento clínico en régimen estacionario?**

Waren Sie im Jahr 1988 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

No / Nein

Sí / Ja ...



- ¿Qué Caja o Seguro ha sufragado la mayor parte de los gastos?**

Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

El Seguro de Pensiones / Die Rentenversicherung

La Caja de Enfermedad / Die Krankenkasse

Otra organización / Eine andere Organisation

89. Veamos ahora algo completamente distinto:**¿Pertenece Vd. a una Iglesia o credo religioso?****En caso afirmativo, ¿es Vd. ...**

Nun etwas ganz anderes:

Gehören Sie einer Kirche oder Religionsgemeinschaft an?

Wenn ja, sind Sie ...

- ¿católico?
katholisch

- ¿evangélico?
evangelisch

- ¿miembro de otro credo cristiano?
Mitglied einer anderen christlichen
Religionsgemeinschaft

- ¿miembro de otro credo religioso?
Mitglied einer sonstigen Religionsgemeinschaft



No, soy aconfesional
Nein, konfessionslos

*Sirvase indicarlo
Bitte angeben*

90. Hablando en términos muy claros:**¿En qué grado se interesa Vd. por la política?**

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

En muy alto grado / Sehr stark

En alto grado / Stark

En no muy alto grado / Nicht so stark

Absolutamente nada / Überhaupt nicht

91 entfällt!

92. Hay muchos extranjeros en Alemania que se interesan también por los partidos políticos de aquí. Exactamente como los alemanes, tienden hacia un determinado partido, aunque no puedan votar. ¿Cuál es el caso de Vd.?
¿Tiende Vd. hacia algún partido determinado en Alemania?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

Sí / Ja ...  No / Nein
 No lo sé / Weiß nicht ...

¿Qué partido? / **Welcher Partei?** **¿En qué grado tiende Vd. a este partido?** / **Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?**

SPD	<input type="checkbox"/>	Muy fuerte	<input type="checkbox"/>
		Sehr stark
CDU / CSU	<input type="checkbox"/>	Bastante fuerte	<input type="checkbox"/>
		Ziemlich stark
FDP	<input type="checkbox"/>	Regular	<input type="checkbox"/>
		Mäßig
Grüne	<input type="checkbox"/>	Bastante poco	<input type="checkbox"/>
		Ziemlich schwach
Republikaner	<input type="checkbox"/>	Muy poco	<input type="checkbox"/>
		Sehr schwach
Otros	<input type="checkbox"/>		
Andere	<input type="checkbox"/>		

93. ¿Qué opina Vd. respecto a los siguientes ámbitos?
¿Está Vd. preocupado?
 Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

	Grandes preocupac. Große Sorgen	Algunas preocupac. Einige Sorgen	No tengo preocupac. Keine Sorgen
Por la evolución general de la economía Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Por su situación económica propia Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Por la protección del medio ambiente Um den Schutz der Umwelt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Por la preservación de la paz Um die Erhaltung des Friedens?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Sólo si está Vd. en el proceso laboral activo:</i> Por la seguridad de su puesto de trabajo <i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind:</i> Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes? ..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

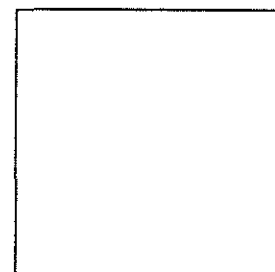
¿O qué otra cosa le depara preocupaciones?
 Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

¡Anótese denominación alemana!

Bitte auf deutsch eintragen!

COMO EXTRANJERO EN ALEMANIA

Als Ausländer in Deutschland



94. ¿Qué nacionalidad tiene Vd.?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- Turca / Türkisch
- Yugoslava / Jugoslawisch
- Griega / Griechisch
- Italiana / Italienisch
- Española / Spanisch
- Otra / Sonstige

Alemana

Deutsch



Pase a la Pregunta 100!
Sie springen auf Frage 100!

Por favor, indíquese / Bitte eintragen:

95. Cuando uno reside en Alemania como extranjero, con el tiempo puede suceder que uno se sienta como si no tuviera patria. Uno no se siente ni como español ni como alemán. Uno está, por así decirlo, entre dos sillas, sin pertenecer de verdad a ninguna parte. ¿Tiene Vd. también esta sensación?

Wenn man als Ausländer in Deutschland lebt, kann mit der Zeit ein gewisses Gefühl der Heimatlosigkeit auftreten. Man fühlt sich weder als Spanier noch als Deutscher; man sitzt sozusagen zwischen zwei Stühlen, ohne irgendwo so richtig dazuzugehören. Haben Sie auch solche Gefühle?

- Me ocurre con mucha frecuencia
Das kommt sehr häufig vor
- Me ocurre con frecuencia
Das kommt häufig vor
- Me ocurre de vez en cuando
Das kommt hin und wieder vor
- Me ocurre raras veces
Das kommt selten vor
- No me ocurre
Das kommt nie vor

96. ¿Cuánto tiempo quiere Vd. vivir en Alemania?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

Tengo la intención de retornar a España dentro de los 12 meses próximos
Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen ...

Tengo la intención de permanecer todavía algunos años en Alemania
Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben a saber años und zwar Jahre

Tengo la intención de quedarme para siempre en Alemania
Ich möchte für immer in Deutschland bleiben

97a ¿Según qué costumbres se cocina en su hogar?

Nach welchen Gewohnheiten wird in Ihrem Haushalt gekocht?

- Exclusivamente platos españoles
Ausschließlich spanische Gerichte
- Frecuentemente platos españoles
Häufig spanische Gerichte
- Platos españoles y alemanes más o menos con la misma frecuencia
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Gerichte
- Por lo regular platos alemanes
Meistens deutsche Gerichte
- Exclusivamente platos alemanes
Ausschließlich deutsche Gerichte

97b ¿Qué periódicos lee Vd. principalmente?

Welche Zeitungen lesen Sie überwiegend?

- Sólo periódicos españoles
Nur spanische Zeitungen
- Principalmente periódicos españoles
Überwiegend spanische Zeitungen
- Periódicos españoles y alemanes más o menos con la misma frecuencia
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Zeitungen
- Principalmente periódicos alemanes
Überwiegend deutsche Zeitungen
- Sólo periódicos alemanes
Nur deutsche Zeitungen
- No es cierto que sólo lea un periódico raramente o nunca
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie eine Zeitung lese

97c ¿Qué música escucha Vd. principalmente?

Welche Musik hören Sie überwiegend?

- Sólo música española
Nur spanische Musik
- Principalmente música española
Überwiegend spanische Musik
- Música española y alemana más o menos con la misma frecuencia
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Musik
- Principalmente música alemana
Überwiegend deutsche Musik
- Sólo música alemana
Nur deutsche Musik
- No es cierto que sólo escuche música raramente o nunca
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie Musik höre

98. Ahora le vamos a formular algunas preguntas sobre su círculo de amistades.

Piense Vd., por favor, en las tres personas con las que tiene Vd. una amistad más estrecha y con las que se reúne con más frecuencia. Puede tratarse de parientes o de no parientes.

Tiene que tratarse solamente de personas que no viven en el mismo hogar que Vd.

Quisiéramos tener algunos datos sobre cada una de esas personas, como p.ej., nacionalidad de las tres personas.

Para que sea más sencillo para Vd., sírvase dar el nombre de pila de las tres personas.

Wir haben jetzt einige Fragen zu Ihrem Bekanntenkreis: Denken Sie bitte an die drei Personen, mit denen Sie näher befreundet sind und mit denen Sie sich am häufigsten treffen. Es kann sich dabei sowohl um Verwandte als auch um Nicht-Verwandte handeln, nur nicht um Personen, die mit Ihnen im selben Haushalt wohnen.

Wir möchten gerne einige Angaben über jeden einzelnen haben, wie z.B. die Nationalität der drei Personen. Um es Ihnen einfacher zu machen, geben Sie bitte für alle drei Personen den Vornamen an.

		Persona A Person A	Persona B Person B	Persona C Person C
Nombre Name		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Sexo Geschlecht	Varón / männlich	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Mujer / weiblich	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Está emparentada con Vd. alguna de las personas mencionadas? Ist eine der genannten Personen mit Ihnen verwandt?	Sí / ja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	No / nein	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Qué nacionalidad tienen sus amigos? Welche Nationalität haben Ihre Freunde?	Española / spanisch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Alemana / deutsch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Otra / sonstige	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

99. Cuando las personas residen en Alemania durante un periodo prolongado y luego van de visita a España, puede que alguna cosa haya cambiado en comparación con la época anterior. ¿Qué ocurre en el caso de Vd.? ¿Qué sensación tiene en esta situación?

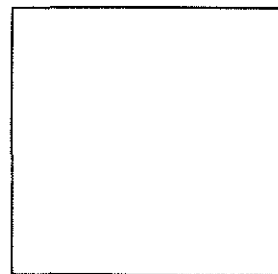
Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben und sie kommen dann zu Besuch nach Spanien, kann sich einiges gegenüber früher geändert haben.

Wie ist das bei Ihnen? Welches Gefühl haben Sie in dieser Situation?

Ya el primer día me siento en casa como si nunca me hubiera marchado Ich fühle mich gleich am ersten Tag richtig zuhause; so als wäre ich nie weg gewesen	<input type="checkbox"/>
Me siento de nuevo en casa con bastante rapidez Ich fühle mich ziemlich schnell wieder zuhause	<input type="checkbox"/>
Al principio me siento más bien como extraño; sólo a los pocos días me siento de nuevo en casa Zunächst fühle ich mich eher als Fremder, erst nach einigen Tagen werde ich wieder heimisch ...	<input type="checkbox"/>
Tarda bastante tiempo hasta que me vuelvo a sentir relativamente en casa Es dauert sehr lange, bis ich mich einigermaßen heimisch fühle	<input type="checkbox"/>
Me siento extraño en España Ich fühle mich fremd in Spanien	<input type="checkbox"/>
No es cierto que no haya estado nunca en España Trifft nicht zu, da ich noch nie in Spanien war	<input type="checkbox"/>

DATOS SOBRE LA PERSONA

Angaben zur Person



100. Su sexo y año de nacimiento:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Varón / Männlich
 Hembra / Weiblich

Año de nacimiento

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

101. ¿Es Vd. casado?

Sind Sie verheiratet?

Sí / Ja

No / Nein



102. ¿Vive su cónyuge en Alemania?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sí, aquí en el hogar
 Ja, hier im Haushalt
 Sí, pero no en este hogar
 Ja, aber nicht hier im Haushalt
 No
 Nein

¿Es Vd. ...

Sind Sie -

soltero?
 ledig
 divorciado?
 geschieden
 viudo?
 verwitwet?

103. ¿Ha cambiado algo, desde comienzos de 1988, en su situación familiar? Indique, por favor, si es correcto alguno de los siguientes puntos y, en caso afirmativo, cuándo ocurrió.

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1988 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1988 Mes 1988 im Monat	1989 Mes 1989 im Monat
He contraído matrimonio Habe geheiratet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
He tomado vivienda con el/la compañero(a) Bin mit Partner zusammengezogen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Me he divorciado Wurde geschieden	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Me he separado del cónyuge / del/la compañero(a) de vida Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
He fallecido el cónyuge / compañero(a) de vida Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hijo / hija ha abandonado el hogar Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ha nacido un niño / niña Kind wurde geboren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Otro caso / Sonstiges	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

a saber:
und zwar:

No, ninguno de estos casos / Nein, nichts davon

104-114 entfallen!

115. Para poner término, quisiéramos preguntarle además por el grado de satisfacción general que siente en su vida.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Por favor, vuelva a contestar según la siguiente escala.

El „0“ significa „completamente insatisfecho“, el „10“, „completamente satisfecho“.

Antworten Sie wieder anhand der folgenden Skala,

bei der „0“ ganz und gar unzufrieden, „10“ ganz und gar zufrieden bedeutet.

¿Qué grado de satisfacción, en conjunto, siente Vd. actualmente en su vida?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

□	□	□	□	□	□	□	□	□	□	□					
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10					
completamente insatisfecho ganz und gar unzufrieden											completamente satisfecho ganz und gar zufrieden				

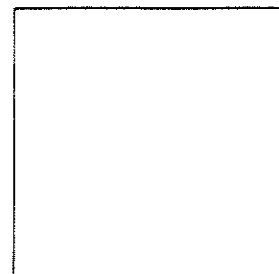
¡MUCHAS GRACIAS POR SU COOPERACIÓN!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Si quiere Vd. comunicar algo más:

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers



A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

- Mit einer Begleitperson (Dolmetscher)
 - Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher)
- Weiter mit Frage C

B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

- Interview wurde **ganz auf deutsch** geführt
- Interview wurde **überwiegend auf deutsch** geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen
- Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als **Dolmetscher** geholfen
- Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen **selbst ausgefüllt**
- Habe den **Personenfragebogen** ausnahmsweise **hinterlassen** und vom Befragten allein ausfüllen lassen

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt

Ein Kind im Haushalt

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person

C Interviewdauer:

--	--	--

Minuten

Listen-Nr.	Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag	Monat		
Abrechnungs-Nummer			

Unterschrift des Interviewers